



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

Mus 640.23.608

HARVARD COLLEGE
LIBRARY



BOUGHT FROM THE
AMEY RICHMOND SHELDON
FUND

MUSIC LIBRARY

JAHEL

Tragédie Lyrique

en

Quatre Actes et Cinq Tableaux

DE

Simone ARNAUD

avec la collaboration de Louis GALLET

Musique de

ARTHUR COQUARD

Partition Chant et Piano

réduite par l'Auteur.

Paris, CHOUDENS, Editeur,
30, Boulevard des Capucines, 30.

Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés.

U.S.A. Copyright 1899, by CHOUDENS.

Imp. Dupré, Paris.

*Défense est faite par les Auteurs, à tout Directeur de représenter cet ouvrage
sans avoir traité avec l'Editeur-Propriétaire CHOUDENS, du droit de représentation.*

✓ Mus 640.23.608

HARVARD COLLEGE LIBRARY
SHELDON FUND

DEC 31 1942

13
12

JAHEL

DRAME LYRIQUE EN 4 ACTES ET 5 TABLEAUX

de SIMONE ARNAUD avec la collaboration de LOUIS GALLET

Représenté pour la première fois au Théâtre des Arts à Rouen, le 2 Février, 1899.

Direction de N. BRUMENT

<i>Personnages :</i>	<i>Voix :</i>	<i>Artistes :</i>
JAHEL	<i>Mezzo-Soprano ou Contralto</i>	M ^{lle} RENÉE VIDAL.....
MYRRHA fille d'Antiochus.....	<i>Soprano</i>	M ^{re} DARLAYS.....
ERYX suivante de Myrrha.....	<i>Contralto ou Dugazon</i>	M ^{lle} ALBOUY.....
JEAN fils de Jahl.....	<i>Ténor</i>	M ^{re} CASSET.....
ANTIOCHUS roi de Syrie.....	<i>Baryton</i>	« STAMLER.....
JUDAS fils de Jahl.....	<i>Baryton ou Basse chantante</i>	« FÉRAUD & S ^t POI.....
LYSIAS ministre d'Antiochus	<i>Basse chantante</i>	« VIGUÉ.....
JONATHAS fils de Jahl.....	<i>Baryton coryphée</i>	« SARTOU.....
SIMON fils de Jahl	<i>2^e Ténor coryphée</i>	« FOURÈS.....
ÉLÉAZAR fils de Jahl.....	<i>Basse coryphée</i>	« DUROI.....

Jeunes filles compagnes de Myrrha, Soldats, peuple, foules .

La scène se passe à Jérusalem en 164 avant J.C.

Décor nouveaux de M^{re} RAMBERT .

Chef d'orchestre M^{re} N. BRUMENT

TABLE

ACTE I

Devant Jérusalem

		Pages.
- PRÉLUDE.....		2
SCÈNE I - Chœur.....	« Alerte... le jour va naître.....	9
SCÈNE II - Lysias.....	« Vous ne veillerez plus.....	12
- Chœur.....	« Il faut aécantir.....	16
- MARCHE.....		20
- Lysias.....	« Nous avons décrété.....	28
- Chœur.....	« Sauve-moi, Dieu maître du monde.....	32
SCÈNE III - Jean.....	« Les soldats ont quitté le rempart.....	36
SCÈNE IV - Chœur de jeunes filles.....	« O mes sœurs, craignons la déesse Vénus.....	40
- Myrrha.....	« O ciel de feu.....	44
SCÈNE V - Judas.....	« Jean... mon frère.....	49
SCÈNE VI - Jabel et ses fils.....	« Ah! laissez-moi toucher vos fronts.....	62

ACTE II

1^{er} TABLEAU

Au pied de la terrasse de Myrrha

SCÈNE I - Jabel.....	« Le signal au rempart.....	85
SCÈNE II - Chœur.....	« Frappons le sacrilège.....	86
SCÈNE III - Jean.....	« Elle est en sûreté.....	88

2^e TABLEAU

Intérieur du Palais

SCÈNE I - Chœur de jeunes filles.....	« Un baume a fermé sa blessure.....	93
SCÈNE II - Myrrha.....	« O ma vie, o mon âme.....	97
- Myrrha.....	« Voilà la vérité.....	107
SCÈNE III - Chœur.....	« A nos armes, tout cède.....	113
SCÈNE IV - Jean.....	« Indigne même du poignard.....	123
Final.....	« Ma mère me renie.....	123

ACTE III

Même décor

- ENTR'ACTE.....	« Petite marche Syrienne.....	141
SCÈNE I - DIVERTISSEMENT.....	« Danse Grecque.....	147
- Eryx.....	« Chanson d'exil (O beau ciel).....	153
-	« Danse Finale.....	156
- Antiochus.....	« Myrrha, relève ton front pâle.....	163
- Chœur.....	« Mort à l'impie au sacrilège.....	171
SCÈNE II - Lysias.....	« La panique augmente dans la ville.....	182
SCÈNE III - Antiochus.....	« J'ai voulu te connaître.....	192
- Antiochus.....	« Je t'offre un don suprême.....	198
- Jabel.....	« Ah! ils ont pris Simon et Jonathan.....	207

ACTE IV

1^{er} TABLEAU

La prison de Jean

SCÈNE I - Jean.....	« Les rayons du couchant.....	215
SCÈNE II - Jean.....	« Dieu! ma mère.....	220
SCÈNE III - Myrrha.....	« La vérité! Jean, tu vivras.....	229
SCÈNE IV - Lysias.....	« Le temps passe! hâtez-vous.....	242

2^e TABLEAU

- Chœur général.....	« Hosanna!.....	254
----------------------	-----------------	-----

JAHEL

ACTE I

Devant Jérusalem.

La ville montueuse au fond, à gauche, montrant ses ruines, et dominée par la forteresse. Au premier plan, à gauche, un rempart en terrasse, couronné par une tour carrée. Un grand rideau flotte sur un balcon où s'aperçoivent des étoffes de soie, des objets trahissant la présence de femmes. Adossée au rempart, s'élève une colossale statue de Jupiter, assis le sceptre dans la main gauche, la victoire ailée dans la main droite.

Nuit profonde. Soldats endormis.

PRÉLUDE

Allegro ♩ = 160

PIANO

The musical score is written for piano and consists of three systems. The first system is marked **ppp** and **ppp sempre**. The tempo is **Allegro** with a metronome marking of ♩ = 160. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The notation includes treble and bass staves with various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

This page of musical notation consists of four systems, each containing three staves. The top staff of each system is in treble clef, and the bottom two staves are in bass clef. The key signature is two flats (B-flat and E-flat). The notation includes various musical elements:

- System 1:** The top staff features a series of eighth notes and quarter notes, some beamed together. The middle and bottom staves contain longer note values, including half notes and whole notes, with some slurs indicating phrasing.
- System 2:** Similar to the first system, it features a mix of note values and rests. There are some dynamic markings, such as *f* (forte), visible in the middle and bottom staves.
- System 3:** This system continues the melodic and harmonic development. The top staff has more complex rhythmic patterns, while the bottom staves provide a steady harmonic foundation with longer note values.
- System 4:** The final system on the page, showing a continuation of the musical themes. It includes various articulations and phrasing slurs across the staves.

The notation is written in a clear, professional style, typical of a musical score. The page number '3' is located in the top right corner.





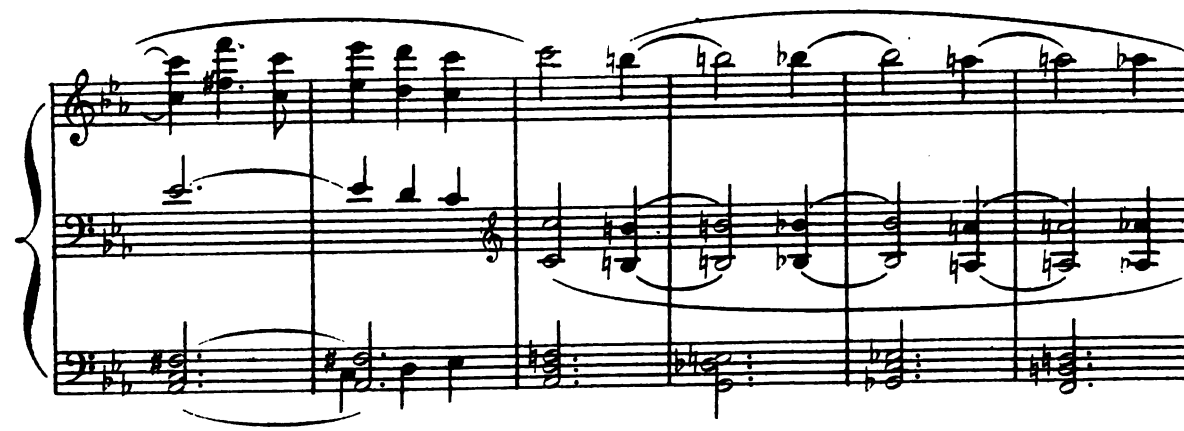
The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It features a series of chords, mostly triads and dyads, with some notes beamed together. The middle staff is in bass clef and contains a single melodic line with eighth and sixteenth notes. The bottom staff is in bass clef and contains a single melodic line with eighth and sixteenth notes. The system is marked with a '3' in the top right corner.



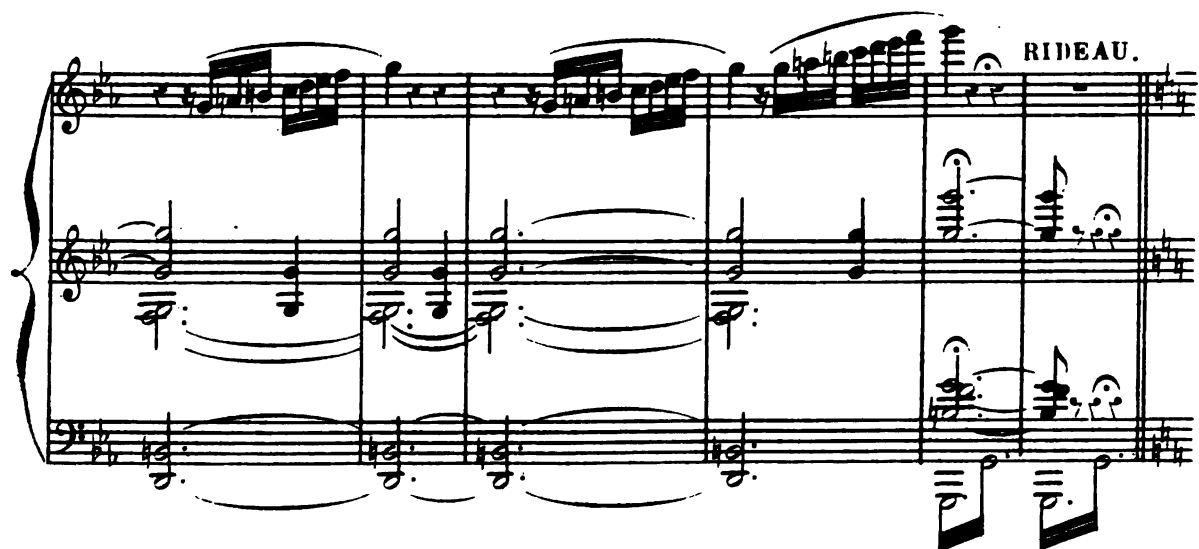
The second system of musical notation consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of two flats. It features a series of chords, mostly triads and dyads, with some notes beamed together. The middle staff is in bass clef and contains a single melodic line with eighth and sixteenth notes. The bottom staff is in bass clef and contains a single melodic line with eighth and sixteenth notes. The system is marked with a '3' in the top right corner.



The third system of musical notation consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of two flats. It features a series of chords, mostly triads and dyads, with some notes beamed together. The middle staff is in bass clef and contains a single melodic line with eighth and sixteenth notes. The bottom staff is in bass clef and contains a single melodic line with eighth and sixteenth notes. The system is marked with a '3' in the top right corner.



The fourth system of musical notation consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of two flats. It features a series of chords, mostly triads and dyads, with some notes beamed together. The middle staff is in bass clef and contains a single melodic line with eighth and sixteenth notes. The bottom staff is in bass clef and contains a single melodic line with eighth and sixteenth notes. The system is marked with a '3' in the top right corner.



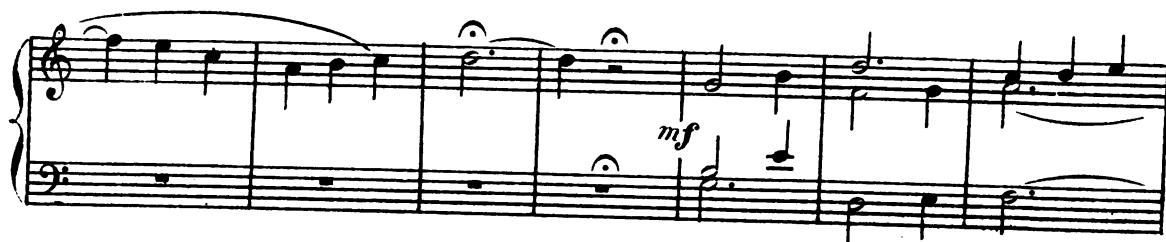
Fanfares dans la coulisse... très éloignées d'abord, puis de plus en plus rapprochées Réveil du camp.

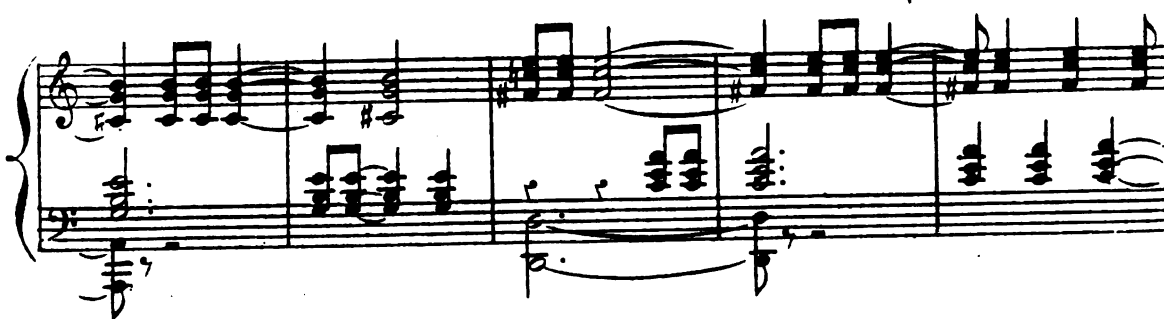
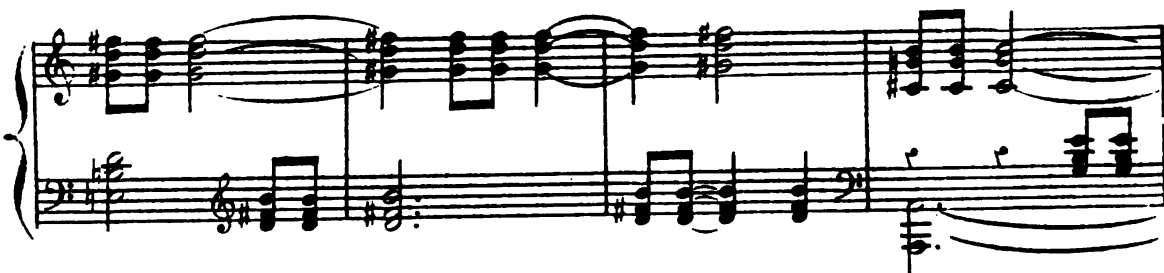
Un peu moins vite ($\text{♩} = 152$)



Les soldats endormis se lèvent successivement.





Toute la force.*poco string.*

SCENE I

9

1^{er} GROUPE Soldats en scène se levant peu à peu aux appels de la fanfare militaire

2^e GROUPE Soldats venant du camp et entrant en scène

CHOEUR (Soldats grecs en 2 groupes)

1^{er} Gr: *ff*

T A - ler - - - te?

B: *ff*

A - ler - - - te?

Un peu plus vite (♩=180)

2^e Gr.

T Non! Le jour va

B: *f*

Non!

p *pp*

2^e G.
T.

nai - tre, Chas - sant les rô - deurs té - né - breux

T
2^e. G.

Au jour il n'o_serait pa - rai -

Au jour il n'o_serait pa - rai -

T
2^e. G.
B

_tre Le chef des re - bel - les Hé -

_tre Le chef des re - bel - les Hé -

T
2^e. G.
B

TUTTI

_breux Pour — sai - sir

breux. Pour — sair - sir

mf *p* *mf* *p* *f* *p*

pp

Tutti T. cet in-sai-sis - sa - ble Qui tou - jours se dé - robe — et

B. cet in-sai-sis - sa - - ble Qui tou - jours se dé - robe et

pp

Tutti T. fuit — Prompt comme un nu - a - ge de sa - ble

B. fuit — Prompt comme un nu - a - ge de sa - ble

f p

Lysias entrant avec sa suite entend les
derniers mots des soldats et ré-
pond:

Tutti T. Ah! quand ces-se-rons nous de veil - ler cha-que nuit?

B. Ah! quand ces-se-rons nous de veil - ler cha-que nuit?

p. rall.

SCÈNE II

LYSIAS, JEAN, Un Messager

LYSIAS

allargando

(librement)

Vous ne veille-rez plus Oui la ré-vol-te ga-gne...

a Tempo All.^o (♩ = 160)

Ly. Mais le roi nous re-vient et l'on entre en cam-pa-

All.^o sempre. (mesuré, bien rythmé)

énergico.

Ly. -gne Il est temps d'en fi-nir en-fin avec Ju-das, Ce gé-

Ly. -ant ré-vol-té, ce fils de Matha-thias, Cet hom-me qui par-

Ly. *p* *f*
 - tout a - vec ses qua - tre fré - res Ren - ver - se nos rem - parts, se

Ly. *f*
 rit de nos co - lè - res, Et nous brave et ré - sis - te, et par -

Ly. *f*
 - tout sur - gis - sant Jure en - cor de sau - ver son pa - ys im - puis -

Ly. *f*
 - sant!... Il faut a - né - an - tir cet - te li - gnée in -

1. *fà - me, Tous ses frè - res et lui!*

Ten. *ff*

CHOEUR TUTTI *ff* faut a - né - an -

Bas. *ff* faut a - né - an -

LYSIAS montrant le messager. p

T *p* *tir* cet - te li - gnée in - fà - me Tous ses frè - res et lui! Cet

B *tir* cet - te li - gnée in - fà - me Tous ses frè - res et lui!

poco più moderato

Ly. *pp* hom - me que voi - ci : De leurs der - niers ex - ploits — vient té - moi - gner i -

Ly. ci _____ Ils ont dé_truit Sché_bron et l'on a

Ly. vu la flam - me sur Ga - ri - zim!... Tén. **ff** Ils
Bass **ff** Ils

T ont dé_truit Sché_bron et l'on a vu la flam - - me
B ont dé_truit Sché_bron et l'on a vu la flam - - me

LYSIAS

(à Jean)

p

T
D'où vient que j'ignorais ce_

B
Sur Ga - ri - zim!

Ly.
Sur Ga - ri - zim!

Ly.
- ci? Quand un vain - eu pour gui - de à ses vain -

Ly.
- queurs se don - - ne Il faut qu'il soit ha -

Ly.
- hile et sûr plus que per - son - ne!

Ly. *2*
Soulviens-t'en

Tén:

Bas: (Quelques officiers, se montrant Jean)

pp *sf*

T. *pp* 1^{er} Tén: 2^e Tén:
Sa fa - veur bais - se! Elle a du ré tropl.

B. 2^e B:
Cet

stacc sempre. *sf* *poco riten?*

T.

B. 1^{re} B:
homme est là - me d'un complot, De l'ennemi — peut être un émis-

1^{er} Tén.

T

Fami-lier du pa-lais

B

- saire — ha - bi - le

2^{es} B.

fami-lier de la

1^{er} Tén.

2^{es} Tén.

1^{er} Tén.

T

La prin-cès - se l'é - cou-te La princes-se l'é - cou-te En ce

B

vil - le

2^{es} Tén.

T

lieu re - ti - re En ce lieu re - ti - ré

B

1^{er} B.

Lors-que tous sont han -

Tén:

Bas: 2^o

sf *p*

Oui oui lui

sf *p*

Oui oui lui

_nis lui seul est to - lé - ré...

T

seul est to - lé - ré

Voix de sentinelles au loin
dans la coulisse.

B

seul est to - lé - ré

Au

p *f*

Un peu plus près:

T

f au lar - ge!

B

lar - ge!

p

LYSIAS.

Laissez les passer! Que cette fou - le Méléé au

Ly. peu - - - ple i - ci tranquille - ment s'é - cou - le!

MARCHE

Paraissent au fond des marchands avec leurs mules et leurs bagages. Parmi eux, Judas et ses frères.

Tempo di Marcia (♩ = 80)

PIANO *sempre. ff*

fpp

LYSIAS.

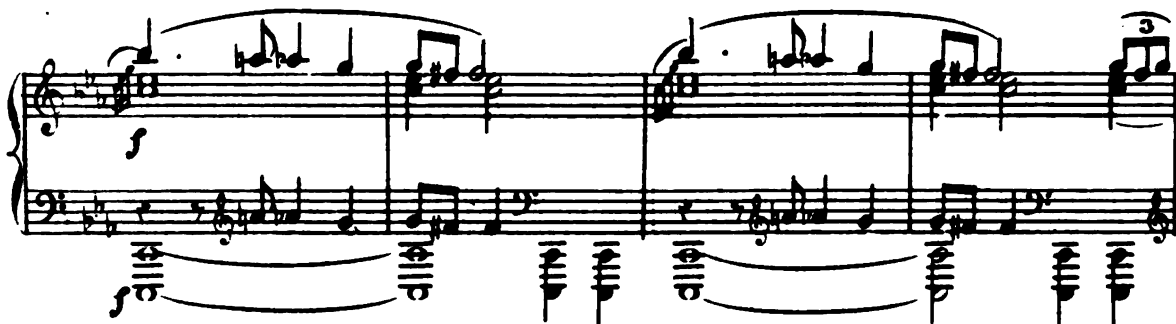
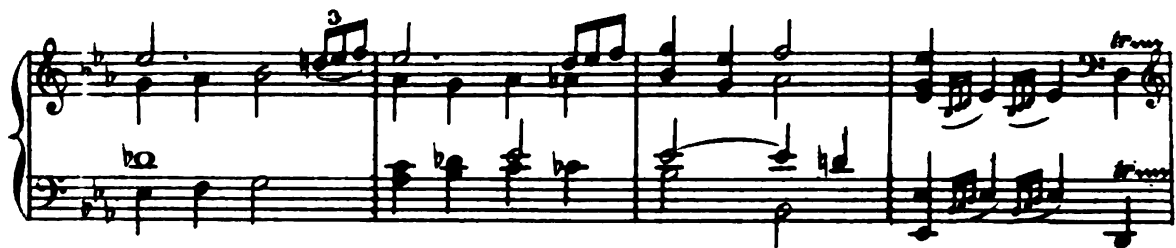
Je vois là précédant les pas d'Antiochus

Des marchands — chercheurs d'or et vendeurs de vains eus.

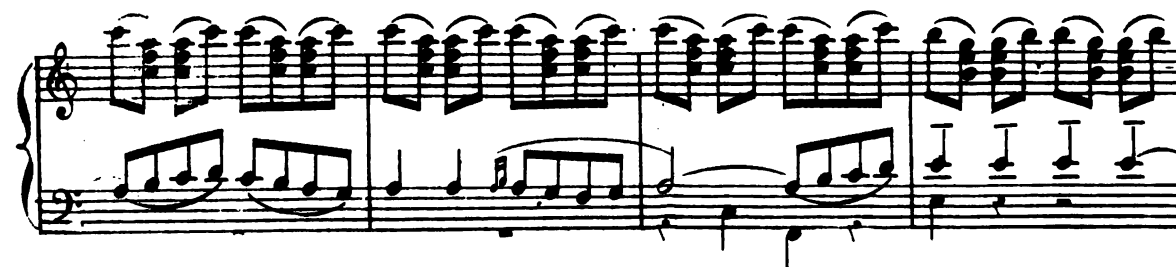
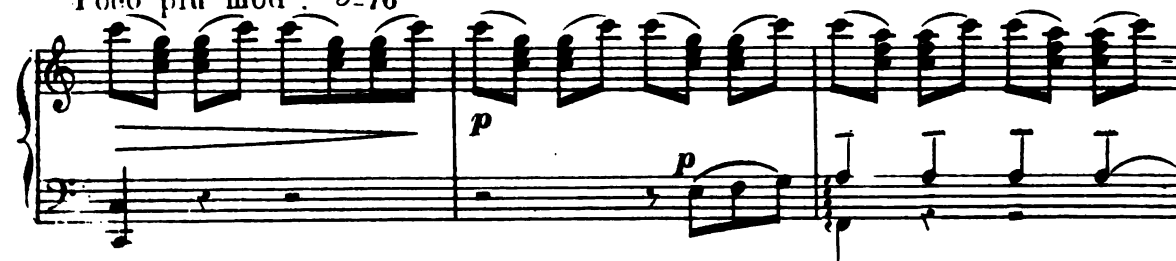
Les portes de la ville s'ouvrent.

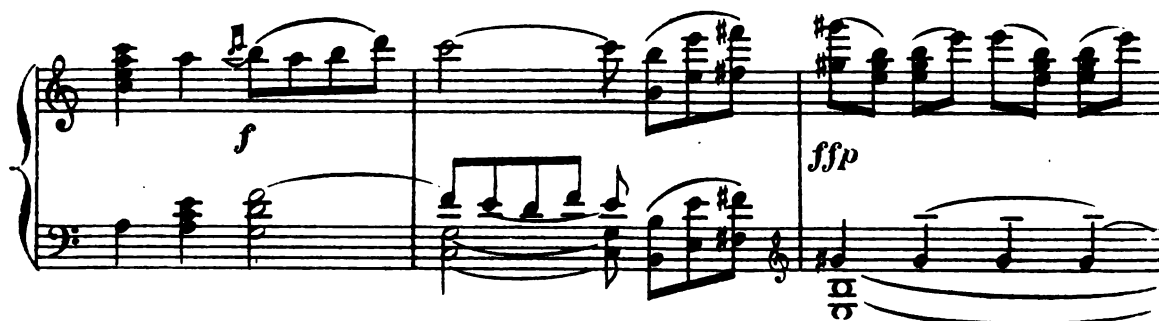
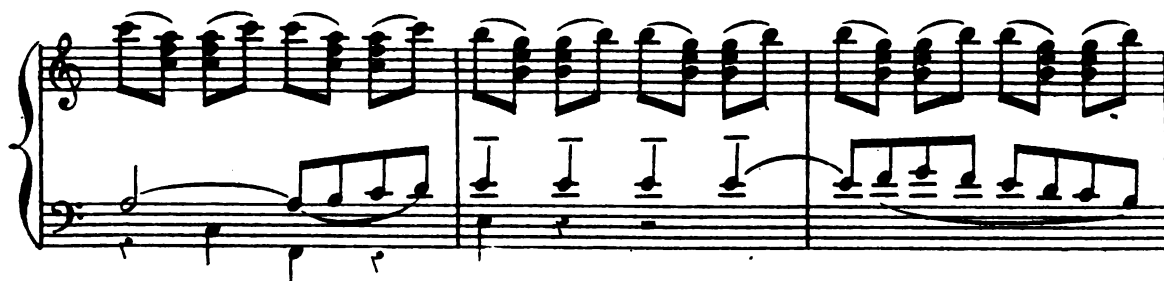
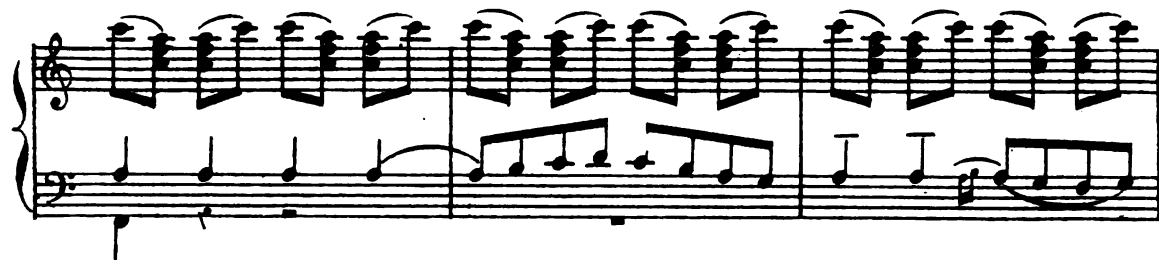
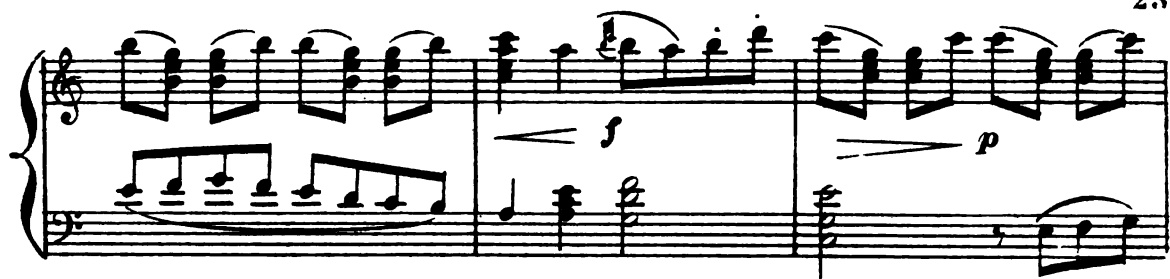
Lysias prend placé sur une sorte d'estrade élevée en regard de la statue.

Cortège: entrées successives des foules.



Poco più mod^{to}. $\text{♩} = 76$



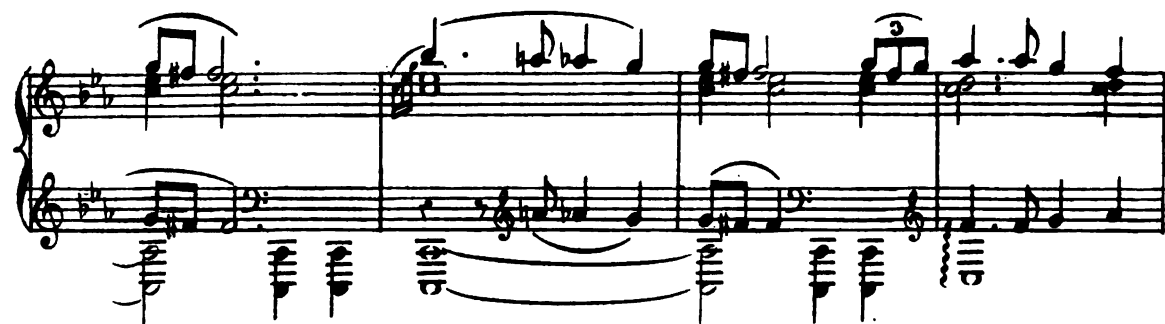




First system of musical notation. The right hand features a rapid, ascending and descending scale-like passage with many beamed sixteenth notes. The left hand plays a more rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. A *tr. marc.* (trill, marcato) marking is above the first measure of the right hand. A *ff* (fortissimo) dynamic marking is present in the right hand towards the end of the system.

Più All.^o (♩=80)

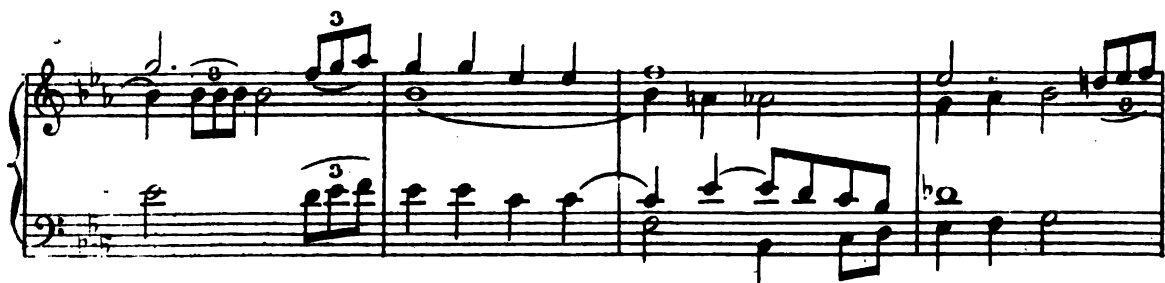
Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, featuring a *tr. marc.* marking. The left hand has a more active accompaniment. A *sempre. ff* (sempre fortissimo) marking is in the right hand. The system ends with a double bar line and a repeat sign.



Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand features a more active accompaniment with many beamed sixteenth notes. A *tr. marc.* marking is above the first measure of the right hand.



Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand features a more active accompaniment with many beamed sixteenth notes.



Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand features a more active accompaniment with many beamed sixteenth notes. A *3* (triple) marking is above the first measure of the right hand.



Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand features a more active accompaniment with many beamed sixteenth notes. A *3* (triple) marking is above the first measure of the right hand. A *p* (piano) dynamic marking is in the right hand.

This page of musical notation, numbered 25, contains six systems of piano accompaniment. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The notation is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, as well as rests and accidentals. Dynamic markings such as *sf* (sforzando) and *sempre. sf* (sempre sforzando) are used to indicate changes in volume. The notation is arranged in a clear, professional layout, with measures grouped by bar lines and some passages marked with repeat signs.



LYSIAS.



Peuple Hébreu, — dé-sor-mais de-vant la tri-ple en-cein-te, De-vant la ville



sain-te, Tu ver-ras se dresser le trône de nos dieux Et ré-gner— Jupi-ter tou-

(montrant la statue)
*plus large.**Maestoso.* (♩ = 60)

-jours vic-to-rieux. — Voi-ci le roi puissant —, le



L dieu maî_tre du mon - - - de

T CHŒUR D'HÉBREUX. C'est l'in - fa - me! l'i_dole im -

B C'est l'in - fa - me! l'i_dole im -

L Le roi, le dieu l'O - lym - pi - en!

T mon - de! L'horrible i -

B mon - de! L'horrible i -

T - do - le du païen - Ju - pi - ter l'i_dole immon - de!

B - do - le du païen - Ju - pi - ter l'i_dole immon - de!

allarg.

All^o 1^o Tempo. LYSIAS.

(Une mesure vaut un temps précédent)

Nous a - vous dé - cre - té l'ex - termi - na - ti -

- on... Les Hé - breux ne sont plus peu - ple ni na - ti - on! Le

roi - contrel - sra - ël a le - vé trois ar - mé - es. Il ar - rive, a - me -

p *mf*

allarg.

- nant cel - le des I - du - mées. Il marche - ra demain — au devant

allarg.

Poco meno.

L. de Judas — Et l'on en - tend dé-jà — le pas — de ses sol-

Poco meno.

p *f* *p*

L. - dats..

Tén. *f*

CHOEUR
SOLDATS SYRIENS. *f*

Bass.

Il mar-che - ra de-main — au de-vant de Judas

Il mar-che - ra de-main — au de-vant de Judas

a Tempo. All°

allarg. *All°*

T. Et l'on en - tend dé-jà — le pas — de ses sol - dats.

CH

B. Et l'on en - tend dé-jà — le pas — de ses sol - dats.

allarg. *All°*

Judas, en costume de marchand, s'approche de la statue de Jupiter.
Le soleil se lève, enveloppant d'un même rayon la statue et Judas.
LYSIAS.

Maestoso. (♩ = 72)

Un présage soudain me

(♩ = 72) *p* *pp*

ma molto espress.

frappe et m'illumine. Peu-ple que l'on s'incline!

poco

(montrant la statue)

Voyez! les dieux ont approuvé: Sur le front du vainqueur le so-

cresc.

8

JEAN.

ff

Ju - das!

leil s'est levé

8

C'est toi qu'annonçait le pré - sa - - ge!

8

(Tambour)

LYSIAS.

(Une Trompette sur la Tour de Myrrha) Déga - gez les abords!

Più mod^{to}

3

(Myrrha paraît, rêveuse, à une fenêtre de la Tour
La foule des Syriens se porte au fond du théâtre et regarde,
pendant que les juifs restent sur le devant de la scène.)

L.

Assu - rez les passa - ges!

p

Sempre Mod^{to} (♩ = 76)

ma molto espress.

La prin -

L. *- ces - - se Myr - rha - - vient au de - vant du*

L. *roi - -*

CHOEUR DES JUIFS. (1^{er} Chœur)

And^{te} (♩ = 60)

T. ***ppp** Sau - - ve moi - - Dieu maî - tre du mon - de! 0*

B. *Sau - - ve moi - - Dieu maî - tre du mon - de! 0*

poco più animato.

T
toi qui détruis et qui fon-des, Dieu puis-sant! Dieu maî-tre du

B
toi qui détruis et qui fon-des Dieu puis-sant! Dieu maî-tre du
cresc.

1^{re} T
mon - - de Lè - ve - toi!

2^{de} T
mon - - de Lè - ve - toi! lè - ve - toi!

B
mon - - de Lè - ve toi! lè - ve - - toi!

ff *mf*

CHOEUR DES JUIFS.

T
pp
Lè - ve - - toi!

B
pp
Lè - ve - - toi!

CHOEUR DES SYRIENS.

T
f
Gloire à toi! — gloire à toi! Dieu

B
f
Gloire à toi! — gloire à toi! Dieu

pp *f*

Double Chœur.

JUIFS *f* 0 Dieu! — o Dieu puis - sant, Dieu

SYRIENS maî - tre du mon - de Gloire à toi gloire à

maî - tre du mon - de Gloire à toi gloire à

JUIFS maî - tre du mon - de Lè - ve - toi! —

— maî - tre du mon - de Lè - ve - toi! —

SYRIENS toi! o Dieu! gloire à toi! —

toi! o Dieu! gloire à toi! —

*Sortie générale.
Jean reste seul.*

This page of musical notation consists of five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is two sharps (F# and C#). The notation includes various musical elements:

- System 1:** Features complex chordal textures with many beamed sixteenth and thirty-second notes. Fingering numbers (7, 6, 5, 4, 3, 2, 1) are indicated for many notes.
- System 2:** Continues the complex textures. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the bass staff.
- System 3:** Similar to the first system, with dense chordal patterns and fingering.
- System 4:** The texture begins to simplify. The word *decrease.* is written in the middle of the system. The system ends with a *p* (piano) dynamic marking.
- System 5:** The final system shows a clear deceleration. It begins with *dim* (diminuendo), followed by *sempre* (always), and ends with *rall.* (rallentando). The notation becomes more spacious, with longer note values and fewer beamed notes.

SCÈNE III

JEAN seul.

Lent et expressif.

JEAN.

Les sol - dats ont quit - té le rem - part pour la plai - ne

PIANO.

Moins lent.

C'est l'heu - re: El - le vien - dra

très doux.

Oui, ce ri - deau ja - lous de sa beauté de rei - ne Bien -

très contenu.

- tôt s'è - car - te - ra - Più all°

Qui me re - tient i -

très doux.

- ci? — Quel charme encor m'en - i - vre?

*Adagio.
molto appassionato.*

Fils d'un peu - ple mourant, qui m'encourage à vi - vre?

*Adagio.
pp e molto legato.*

Et que puis-je — es - pérer cœur marqué — pour le deuil? —

Moins lent.

Je ne sais... et pourtant je suis là sur ce seuil, Où son pied, chaque jour, lè -

mf

-gè-rement se po-se... Et j'im-plore — et j'attends — que

d'un nu - a - ge ro - - se, El - le sor - - te, le front d'un tis - su

p

d'or voi - lé — Et ri - an - - te pa - rais - se en ce

Poco più animato.

lieu dé so - - lé — Et cho du ciel, sa voix enchante le si.

Poco più animato.

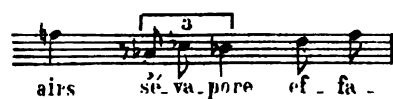
pp

Variante.



- len - ce... La dou - ce vi - si - on de - vant moi se ba - lan - ce...

Variante.



Un parfum dans les airs sé - va - pore effa - cé.

*riten.**Adagio.*

Puis - la nuit m'envi - ronne hélas! Elle a pas - - sél

suivez. *molto espress.*

SCÈNE IV

MYRRHA et ses COMPAGNES (JEAN caché)

Myrrha descend les terrasses avec Eryx. Les jeunes filles la suivent en chantant.

PIANO

Allegro (♩ = 112)

très léger.

JEAN.

(Il se cache)

C'est el - - - - - le!

sf

poco rall.

Sop.

Cont.

(CHOEUR DE JEUNES FILLES)

p **All^{to}** (♩ = 76)

O mes sœurs, craignons la dé -

rall.

p *sf*

Sop.
- es - se Vé nus, in - vin - ci - ble dan - ger. *p*

Con.
Hé -

rall.

Con.
- lè - ne, la fleur de la Grèce, Ai - me Pa - ris un é - tranger.

rall.

Sop.
De - vant Troie à la porte é - pais - se, Les combat -

Sop.
- tants vont se ran - ger.

C.
Crai - gnons l'in - vin - ci - ble dé -

pp

Sop. Mé - né - la - üs veut se ven - ger

Con. - es - se ! Tom -

pp

Un peu plus vite.

Con. - bez, hé - ros, blon - de jeu - nes - se, Pa -

p

f SOP.

Les

Con. - trocle, Hec - tor, sourds au dan - ger.

p

Sop. ar - mes vont frap - per sans ces - se.

C. *mf* *poco rall.* Hé - lè - ne, la fleur de la *poco rall.*

mf decresc.

a T^o *p* Crai - gnons l'invinci - ble dé -

C. *p* *molto rall.* Grè - ce, Aime Pâris un étran - ger.

molto rall.

Sop. - es - se. *rit.* l'invinci - ble dé - es.

C. Crai - gnons l'invinci - ble dé - es. *rit.*

Moins lent. (♩ = 66)

HYAKKA *p*

Sop. *- se*
 C. *- se*
 8--
pp
Red.
 8--
Red.
 8--
Red.
 3
 feu! Ciel où, comme un gé - ant, mon - te le Li - ban.
 3
 3
 My. bleu! — 0 rougeur des co - teaux, Ver ...
 3
 du re des val - lé es, Bri - ses soudai - ne
 3

My. *ment* Dans les airs exha - lé - es! Vent qui se lève au soir,

My. d'amour — en ve-lo-pé, — Appor-tant les senteurs des jas -

My. - mins de Joppé! O ro - se du Sa - ron! — O lys de la col.

My. - li - ne, Dont le front — o-do-rant — Sous le cè - dre s'in -

(avec un enthousiasme croissant)

My. *JEAN (caché)* - cli - ne! Haleine du cin - na - me et de l'hysopé en

O Dieu c'est un rê - ve O Dieu c'est un rêve en chan -

My. fleur - Ce sol a des parfums qui par - fu ment mon

Jv. - teur Hé - las!

My. cœur

Un peu plus vite

gravement.

My. Craignons l'invin - cible dé - es - se la dé - es - se Vé - nus.

pp

(Le chœur chante en s'éloignant)

Sop.
Con:

1^o T^o All^{to}

p Redoutons la dé - es - se Vé - nus, in - vin -

p *sf*

Sop.

- ci - ble dan - ger.

Con.

p Hé - lè - ne, la fleur de la Grèce, Ai - me Pà -

MYRTHE
rall. molto

Sop.

l'invincible dé -

Crai - gnons l'invincible dé - es - se

Con.

- ris un étranger.

suivez

JEAN (reparaissant en scène)

J'entends encor — sa voix! —

My. *a T^o* *es - se*

p

J. *J'entends en - cor — ses — pas! —*

J. *doux é - cho d'a - mour! —*

Myrrha se retourne...

sempre dim.

Elle aperçoit Jean. — Ils se regardent longuement.

Elle disparaît.

rit.

SCÈNE V

JEAN et JUDAS

Jean ne voit pas Judas qui, venu silencieusement en scène, s'approche et lui touche l'épaule.

All^o Mod^o (♩ = 80)

PIANO. *p*

JEAN *p*

Judas! —

JUDAS.

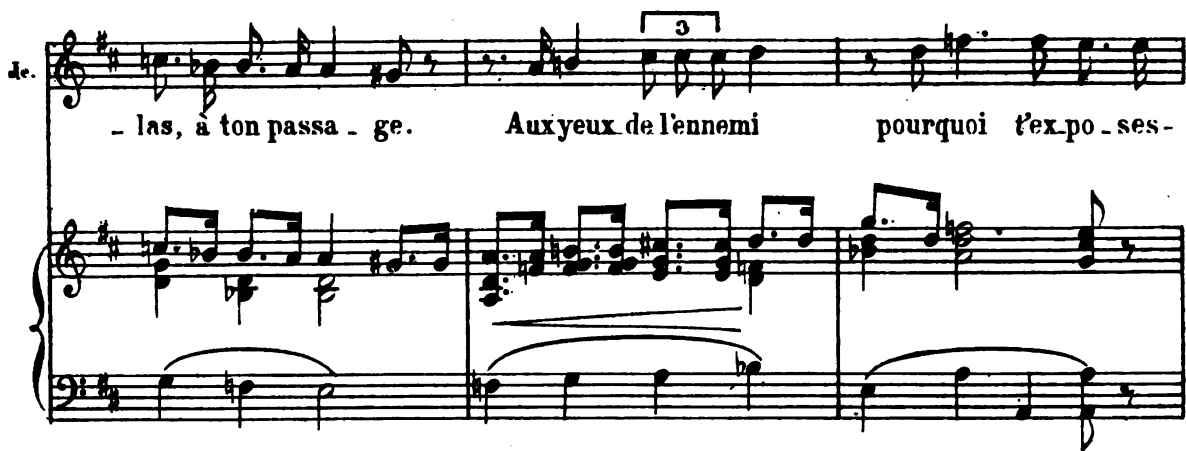
Jean, mon frère! Je n'ai reçu de toi ni signal ni mes-

Jc.

Oui, frère, et je tremblais hé -

Jud.

- sa-ge. Je suis ve-nu, j'ai vu! —

Je.  - las, à ton passa - ge. Aux yeux de l'ennemi pourquoi t'ex-po - ses -

Je.  - tu?

JUDAS  M'exposer au danger, Eh bien! c'est ma coutu - me. Pour qui soupçonne -

Jud  - rait Judas sous ce cos - tu - me? Je ne crains

JEAN

Je l'ai

Jud. rien! Mais parle! As-tu fait ton devoir?

Poco più animato. (♩=88)

J. fait! Je m'applique à tout suivre à tout voir

pp cresc. poco a poco

cresc.

J. J'écoute chaque mot qui tombe; Chaque jour sous leurs pas je

cresc. sempre

P sub.

J. creu - se le sil - lon - Que doit rou - gir bientôt la san -

sp dim

Je. glante hé - catom - he Je travaille à ta gloi - re à leur perdi - ti -

Largement.

Je. - on! — Oui — j'ai fait mon de - voir —

Plus large.

Je. rempli ma missi - on, — Ah! pour l'é -

JUDAS

Mon frè - re!

Più All.^o 1.^o T.^o

Je. - pé - e étais - je trop dé - bi - le Pour - quoi — m'as - tu choi -

(avec une énergie croissante)

Je. - si — Pour u_ne tâ_che vi - le Loïnde

Large

Je. Dieu. loin de toi, Sé - pa - ré de ceux de ma ra - ce, Pour

Je. quoi, répons, pourquoi mon cœur ne bat-il pas — Sous la cui - rasse? A la

suivrez sec sec

Je. gloire aux combats les au - tres — t'ont suivi Dans la

(Toute la force) *rall* a T^o

Je. honte et l'opprobre, hé - las! - Moi j'ai ser - vi! -

a T^o

suivez

rall. JUDAS (avec force.) Lent (♩=56)

Pour ser - vir la pa - trie in - di - gne -

rall.

Jud. - ment frap - pée, Tout dé - fen - seur est pur, Tou -

poco più animato

Jud. - te arme est bien trem - pé - e Cha - cun pour le pa - ys com -

Jud

- bat le bon combat. Pour - quoi ce déses - poir? Mon

Jud

frè - re est un sol - dat, Un-soldat comme nous, plus grand que nous peut-

Jud

ê - tre Qui de la li - ber - té l'aube en-

p

Jud

- fin va re - naî - tre Mar - tyr si - len - ci - eux, de la gloi - re ou - bli -

f *3* *3* *3*

Jud. é, Ah! re lè ve bien haut — ton front hu-mi-li -

Allegro. (♩ = 108)

Avec résolution.

JEAN.

Par.

Jud. - é.

pp *cresc. poco* *a* *poco*

Ju. - don - ne! men frè - re!

JUDAS *f*

Viens

mf *cresc.* *sempre*

Jean. *Nous mar-chons mys-té-ri-eux, fu-né-bres;*

Ju. *Ah! Nous marchons mys-té-rieux, fu-né-bres;*

fp

Jean. *Nous mar-chons par-miles té-né-bres; Mais dé-*

Ju. *Nous marchons par-mi les té-né-bres; Mais déjà*

p cresc.

p

Jean. *-jà ré-vé-lant l'ho-ri-zon qui nous luit, L'é-*

Ju. *ré-vé-lant l'ho-ri-zon l'ho-ri-zon qui nous luit, L'é-*

cresc

cresc. sempre. ***ff***

Jean
- clair de la vic - toire a dé - chi - ré la

Ju.
- clair de la vic - toire a dé - chi - ré la

Jean
nuit!

Ju.
nuit! (ardemment) Va! l'heure est pro -

Poco più mod^{to} (♩ = 100)

sempre

(montrant Jahel et ses fils)

Jud
- che! Vois aux por - tes de la vil - le Ces

Jud.
hom - mes comme moi vè - tus d'ha - bit ser - vi - le

p

Ju. *Re-con - nais Jo - na - thas, Si - mon, E - le - a -*

pp

JEAN.
Mes frè - - - res!

Ju. - zar! _____

f

Ju. Puis là - bas, plus loin et sous ces

mf

Ju. murs oc - cu - pés par l'in - fà - me, s'a - che - mi - nant i -

p cresc.

Ju: - ci, la vois - tu cet - te fem -

poco *a* *poco.*

Ju: - - - me, Pa - reille aux men - di - ants qu'on ren -

ff *3*

(Simon Eléazar et Jonathas se rapprochent)

JEAN. Dieu! ma mè - - - re!

Ju: - contre au che - min... *più animato.* De -

Ju: - main nous com - bat - trons! *p* *A-*

mf

Andantino (♩ 69)

Ju: *pp* *3* *3*
 _ vant — Nous pri _ rons! — La pri _ è - re, Voi - là que nous ve -

p

Ju: *cresc.* *3* *3*
 - nous l'offrir — dans la pous - siè - re, De - vant Jé - ru - sa - lem

cresc. *f* *string.* (à ses frères, en leur montrant Jahel)
 Ju: et pour notre pa - ysl Notre mè - re!

p *cresc* *e* *string.*

JAHIEL avançant puis s'arrêtant devant eux.
 Mes fils! — Silence (Pendant lequel elle les contemple haletante d'émotion)

cresc *sempre.* *ff* Silence.

SCÈNE VI

JAHEL et ses FILS

Maestoso (♩ = 66)

JAHEL (avec force)

Ah! laissez-moi tou - cher vos fronts — et vos poi -

PIANO. *mf*Jah. *portez. poco string.*

... tri - nes!. Mes fils.. tous mes fils... — ils sont là!

(♩ = 72)

Jah.

J'al - lais par ces chemins, j'al - lais vers ces ru - i -

Jah.

- nes Cher chant des ven - geurs!.. — En voi - là!

ff

Jah. *p*

Ils sont d'une ra - ce ro - bus - te, Seigneur, ils sont fils d'un sol -

Jah. *p*

dat, — Cré - és pour u - ne tâche au - gus - te, bercés par

Jah. *f*

moi pour le com - bat — Le sol qu'a dé - fendu leur

Jah. *poco string.*

pè - re, Ils le dé - fen - dent, Tu le vois! Le

poco string.

cresc.

Jah
ciel — et le sol! quel — le guer — re! La pa —

cresc *poco* *a* *poco*

All^o. (♩ = 126)

Jah
— trie et la foi!

SIMON.
Il faut que la Ju — dée ou l'op-pres —

JONATHAS.
Il faut que la Ju — dée ou l'op-pres —

ELEAZAR.
Il faut que la Ju — dée ou l'op-pres —

All^o energico.

Sim
— seur pé — ris — se! C'est la guerre — exter.mi_na — tri — ce!

Jon
— seur pé — ris — se! C'est la guerre — exter.mi_na — tri — ce!

Eld
seur pé — ris — se! C'est la guerre — exter.mi_na — tri — ce!

mf *ff*

Sim. *Deuil pour deuil, for - fait pour for_fait!. Ren_dons à l'en_ne - mi*

Jon. *Deuil pour deuil, for - fait pour for_fait!. Ren_dons à l'en_ne - mi*

El. *Deuil pour deuil, for - fait pour for_fait!. Ren_dons à l'en_ne - mi*

p *ff*

allarg. *Piu maestoso (♩=76)*

Sim. *le mal qu'il nous a fait Tu m'en ver -*

Jon. *le mal qu'il nous a fait*

El. *le mal qu'il nous a fait*

allarg. *p* *pp*

Sim. *-ras, Seigneur, dans la mê_lée arden - te, Et la mort fui -*

tr

Sim. *- pa devant moi!*

Ele. *Par - mi leurs é - lé -*

sempre p

Sim.

Ele. *phants, dont l'as - pect — é - pou - van - te, Tu m'en - ver -*

JONATHAS.

Ele. *- ras, Sei - gneur, je frappe - rai le roi! —*

f *fp*

Jon: ments, sur la croix in - fa - man - te, Tu m'en-ver-

SIMÉON. *ff* Ju - das et nous ses
 Jon: - ras: je crie - rai: gloire à toi! — Ju - das et nous ses
 El: Ju - das et nous ses

Sim: qua - tre frè - res, Nous frappons dans ta forge en feu,
 JEAN. Hé -
 Jon: qua - tre frè - res, Nous frappons dans ta forge en feu,
 El: qua - tre frè - res, Nous frappons dans ta forge en feu,

Sim: Sur l'en-clu - me de ses co - lè - res. Nous sommes les marteaux de

Jean: -las!... Pourquoi mon cœur ne bat - il pas sous la cui -

Jon: Sur l'en-clu - me de ses co - lè - res. Nous sommes les marteaux de

El: Sur l'en-clu - me de ses co - lè - res. Nous sommes les marteaux de

allarg.

Sim: Dieu. _____

Jean: -ras - se.

Jud: Plus large.

Jon: E - cou - te les, Seigneur: leur âme à

El: Dieu. _____

Poco più largo.

Jud: *All^o*

toi s'é - lè - ve! Pour

Jud: moi, je par - le avec mon glai - ve! Dieu qui m'a

Jud: fait sait ce que je fe - rai: je vain - crai!

Judas marchant vers la statue de Jupiter et montrant l'image de la Victoire

Mod^{to} (♩ = 80)

Jud: Dans cette main de fer la Victoire est d'ar-

p *cresc.*

Jud: - gi - le, Et ce-lui là fit bien qui la fit si fra - gi - le, Car j'a né an - ti -

poco a poco. *cresc.* *sempre.* *f* *suivez.*

Jak. II

Sim. II

Jean.

Jud: a Tempo. *allarg.*

Jon: -rai leur victoi - re de - main, — Comme ces im - la cre é - crasé sous ma

El:

cresc. *sempre.* *suivez.*

All^o

Jah. faut que la Ju - dée ou l'op - pres - seur pé -

Sim. faut que la Ju - dée ou l'op - pres - seur pé -

Jean. A la gloire aux com - bats les

Jud. (Il brise la statuette de la victoire)

main!

Jon. faut que la Ju - dée ou l'op - pres - seur pé

Ele. faut que la Ju - dée ou l'op - pres - seur pé

All^o

Jah. - ris - se! C'est la guerre ex - ter - mi - na - tri - ce!

Sim. - ris - se! C'est la guerre ex - ter - mi - na - tri - ce!

Jean. au - tres l'ont sui - vi Dans la honte et l'op - probre, hé -

Jud. - ris - se! C'est la guerre ex - ter - mi - na - tri - ce!

Ele. - ris - se! C'est la guerre ex - ter - mi - na - tri - ce!

Jah
Deuil pour deuil for - fait pour for_fait Deuil pour

Si
Deuil pour deuil for - fait pour for_fait Ren_dons à l'en_ne -

Jo
_las! moi j'ai ser - vi! Dans la honte, hé -

Jou
Deuil pour deuil, for - fait pour for_fait! Ren_dons à l'en_ne -

El
Deuil pour deuil, for - fait pour for_fait! Ren_dons à l'en_ne -

Jah
deuil! for - fait pour for - *rall.*

Si
_mi le mal qu'il nous a *rall.*

Jo
_las! hé - las! j'ai ser - *rall.*

Jou
mi le 'mal qu'il nous a

El
_mi le mal qu'il nous a

suivez

Jah. fait!

Sim. fait!

Jean - vi

Jud. (à Jean) *un peu retenu*
A - gir voi - là ma

Jon. fait!

El. fait!
All?

pp

Jud. tî - che! A - ver - tir c'est la tien - ne! Si - tôt qu'ils se - ront

Jud. prêts, Un si - gnal au rem - part! Qu'un si - gnal me pré - vien - ne!

mf

Jud: *p*
 Tu m'attendras a - près, ——— Et tu me re - ce - vras sur ces remparts in -
pp

Jud: *rall.*
 - fâ - mes, Où sont ca - chés, les trem - bleurs et les
rall.

JEAN *All.^o ff*
 Ah! ——— voilà donc ma part dans l'ac - ti - on Li -
 Jud: femmes!
p *ff* *mf*

Jean: *6*
 - vrer des fem - mes, moi! ——— Voi - là ma mis - si - on. ——— A

Joan.

vons la glorieu - se tà - - che! A moi la besogne d'un là - -

Joan.

- che! Non! non! non!

Mod^{to} (♩=104)

JANEL.

Qu'ai-je enten - du?

Jah.

Les cœurs sont é-bran - lés!... Le

Jah

frère o - se réponde au frè - re! —

Jah

Cha_cun fe_ra-t-il pas La tâ - che qu'il faut

Jah

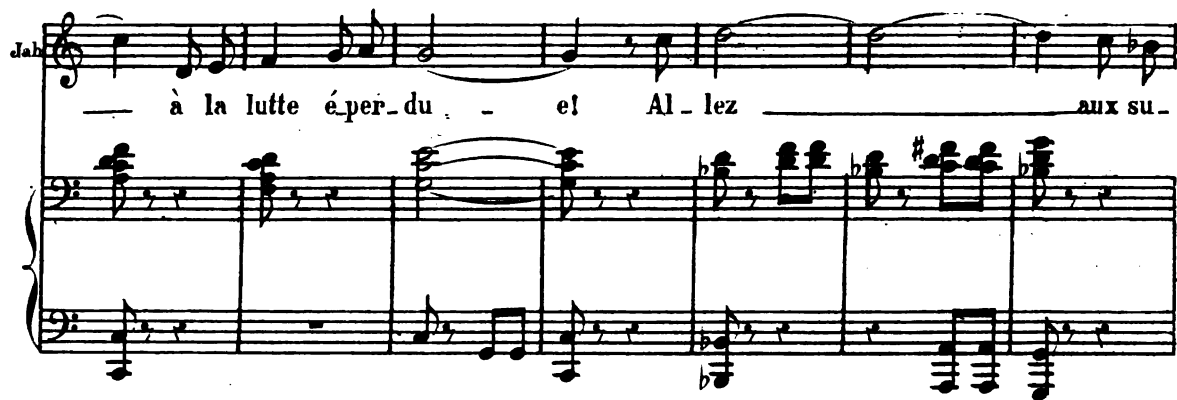
fai - re? A_vex vous pas ju - ré Sous les cieux dé_voi -

M. G.

Jah

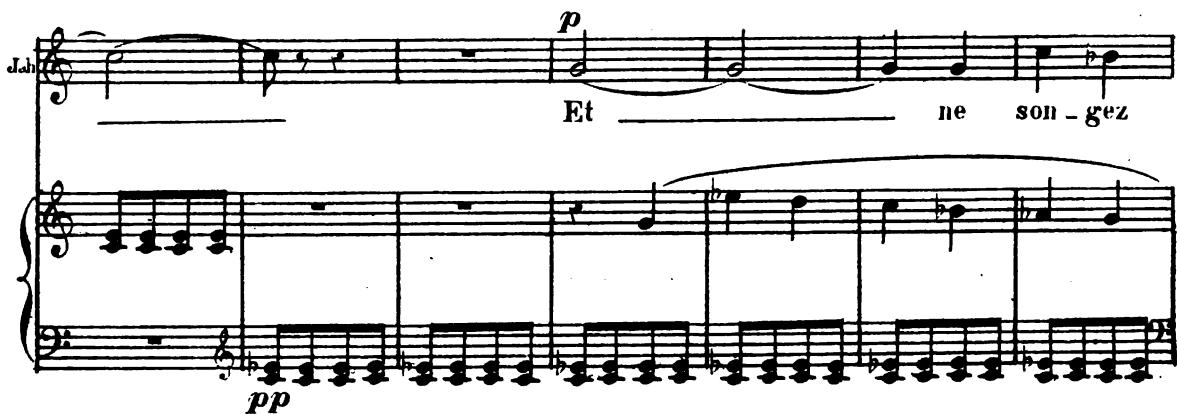
lés? Al - lez —

f Presto (♩ = 88)

Jah  à la lutte éper-du - e! Al - lez _____ aux su -

Jah  -prêmes com_bats! _____ Al - lez _____ a la gloire atten -

Jah  - du - e! Al - lez _____ Allez tous! _____ *p*

Jah  Et _____ ne son - gez *pp*

Jah: pas — ne son-gez pas — à

Jah: cet-te fem-me, Qui pour-tant De

Jah: loin de loin vous sui-vra

Jah: Et mè-lée à la horde in-

rit.

Jah: - fà - me, Dans la mort vous re -

a Tempo.

Jah: - trou_ve - ra! Al - lez al - lez! al -

Jah: - lez! al - lez à la lutte é_per-du -

Jean: *f* Al - lons à la lutte é_per-du_e! Al -

Sim: *f* Al - lons à la lutte é_per-du_e! Al -

Jud: *f* Al - lons à la lutte é_per-du_e! Al -

Jon: *f* Al - lons à la lutte é_per-du_e! Al -

Elé: *f* Al - lons à la lutte é_per-du_e Al -

Jah. *- e! Al - lez aux su - prè - mes com -*

Jea. *- lons! al - lons aux su - prè - mes com - bats!*

Sim. *- lons! al - lons aux su - prè - mes com - bats!*

Jud. *- lons al - lons aux su - prè - mes com - bats!*

Jon. *- lons al - lons aux su - prè - mes com - bats!*

El. *- lons al - lons aux su - prè - mes com - bats!*

Jah. *- bats! Al - lez à la gloire at - ten -*

Jea. *Al - lons à la gloire at - ten - du - e!*

Sim. *Al - lons! à la gloire at - ten - du - e!*

Jud. *Al - lons! al - lons à la gloire at - ten - du - e!*

Jon. *Al - lons! al - lons à la gloire at - ten - du - e!*

El. *Al - lons! al - lons à la gloire at - ten - du - e!*

allarg.

Jah: *du - e! Al - lez! al - lez tous!*

Jean: *Al - lons! al lons! al lons tous! Ah! —*

Sim: *Al - lons! al lons! al lons tous oui*

Jud: *Al - lons! al lons! al lons tous oui*

Jon: *Al - lons! al lons! al lons tous oui*

Elé: *Al - lons! al lons! al lons tous oui*

suivez.

And^{te}

(à Judas montrant Jean)

Jah: *tous! Pardonne à cet en - fant C'est mon fils: c'est ton frè - re, Et je ré -*

Jean: *tous! —*

Sim: *tous! —*

Jud: *tous! —*

Jon: *tous! —*

Elé: *tous! —*

And^{te}*ff p subito.*

Andante.

au comble de l'enthousiasme.

Jah.: - ponds delui!

Jean.: *p* J'obe - i - rai, *rall.* mamè - re!

molto appassionato
suivez.

Jah.: Pa - tri -

Jah.: Ils sont à

Jah.: toi!

M.G.

JANEL

Vivace $\text{♩} = 160$

Ah! prends - les!

f

f

Presto $\text{♩} = 120$

ACTE II

1^{er} TABLEAU.*Au pied de la terrasse de Myrrha. Nuit profonde.*

SCÈNE I

JAHIEL et JEAN

Andante.

PIANO. *ffp* *rall.* *très large e molto* *f*

espress. *1^{re} T^{re} And^{te}*

RIDEAU.

Mod^{to} $\text{♩} = 72$ *pp* *Ils marchent avec précaution*

Jean guidant Jahiel par la main.

Au milieu de la scène, ils s'arrêtent

JAHIEL *p* mais bien accentué.

Le signal au rempart à l'heure fa-vo-ra-ble... Jean, tu l'as bien compris!

pp

Jah: Jean! _____

Jean: *p* Sois en paix! Je ferai ma tâ-che mi-sé-ra-ble.

Jah: *mf* (Serrant Jean dans ses bras) (à l'aise)
La vic-toire en se-ra le prix! Adieu!

Jean: _____

f

Toujours guidée par Jean, elle descend lentement la pente des rochers et disparaît avec son fils

La scène demeure vide un instant.

SCÈNE II

Une troupe d'archers s'avance dans l'ombre
Mod^{to} (♩=80)

PIANO

*sempre pp**le plus possible pp*

T.

CHOEUR de SOLDATS

(16 environ)

le plus possible pp

L'Hé - breu vient i - ci chaque

B.

Frap - pons le sa - cri - le - ge! L'Hé - breu vient i - ci chaque

B.

Frap - pons le sa - cri - le - ge! L'Hébreu vient i -

T.

nuit! —

Ven - geons le Dieu qui nous pro -

B.

nuit! —

Ven - geons le Dieu — qui nous pro -

B.

- ci chaque nuit Ven - geons le Dieu qui nous pro - tè - ge Frappons l'in -

TEN.
-tè - ge. Frappons l'in-fâ-me dans la nuit frappons l'in-fâ-me dans la

1^{re} BAS.
-tè - ge.. Frappons l'in-fâ-me dans la nuit dans la-

2^e BAS.
-fâ-me dans la nuit! Frappons l'in-fâ-me dans la

1^{re} T. *cresc.* *f* *pp*
nuit — Frap-pons l'in-fâ-me dans la nuit! — Frappons dans la nuit!

2^{re} T. *f* *pp*
nuit! — Frap-pons l'in-fâ-me dans la nuit! Frappons dans la nuit!

1^{re} B. *f* *pp*
nuit! — Frap-pons l'in-fâ-me dans la nuit! Frappons dans la nuit!

2^e B. *f* *pp*
nuit! — Frap-pons l'in-fâ-me dans la nuit! Frappons dans la nuit!

Ils s'effacent derrière la statue

mf

p

SCÈNE III

Les MÊMES, JEAN (revenant)

Même mouv!

poco rit.

sempre pp

JEAN. *pp*

Elle est en sûre - té! —

Poco più animato (♩=96)

p

(contenu)

Jean.

O devoir ô pa - tri - e!

M.D.

Jean.

mf *f*

Vai - nement votre voix me cri - e: Bri - se ton i - dole — et bri - se ton

M.D.

Je. *cœur!* De vous et de moi l'amour est vainqueur!—

Je. *p retenez* Je reviens i - ci rougissant de hon - te

Je. *energico* Ah!— Que du moins el-le soit prompte

Je. L'heure où soldat o - bé - is - sant, au rempart je courrai pour ap - pe - ler mes

Je. frères. Où je déchaîne - rai leurs cohortes guerrières, Où je pourrai pay

Je. - er leur gloi - re de mon sang! -

Il fait quelques pas vers la terrasse. La lueur de la lune l'éclaire vaguement. Myrrha paraît
 Più Mod^o quasi And^o

pp sub.

JEAN (Il aperçoit Myrrha) *p*
 O Myrrha!

Les soldats s'avancent avec précaution.

Allegro.

UN SOLDAT (Parle) C'est lui!

Il s'avance et le frappe de sa javeline. 8a

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with dynamic markings *mf* and *ff*. The music is in a minor key with a key signature of one flat.

MYRHA (avec anxiété, sans

JEAN. Tombe avec un grand cri: Ah! LE SOLDAT. Mort!

Les soldats disparaissent **Andantino.**

long silence.

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment with a long silence. The music is in a minor key with a key signature of one flat.

Elle rentre dans le palais.

A ce moment Jean parvient à se soulever péniblement.

JEAN (D'une voix faible)

rien voir)

Ce cri?

Dieu puissant!

Musical score for the third system, featuring vocal lines for Myrha and Jean. The music is in a minor key with a key signature of one flat.

Myrha reparait portant une lampe qu'elle abrite de la main. Des suivantes l'accompagnent

And^o (♩ = 66) *espress. molto*

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment. The music is in a minor key with a key signature of one flat.

Elle descend lentement en scène,

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment. The music is in a minor key with a key signature of one flat.

hésitante, troublée,

La lune éclaire le visage pâle de Jean...

mf *cresc.*

Elle le reconnaît, étouffe un cri, vient à lui, s'agenouille, pose en tremblant sa main sur le

sempre *f* *decresc.*

cœur de Jean, tandis que, de l'autre main, elle éclaire avec sa lampe le visage du blessé.

ppp

allarg.

RIDEAU.

2^e TABLEAU*Intérieur du palais*

Une estrade à gauche avec le siège royal. Portières retombant au fond, à gauche. Porte au premier plan à droite. Siège recouvert de peaux et de tapis. Jean à demi couché sur un siège bas au premier plan à droite. À gauche, sous le portique dont elles tiennent les draperies soulevées, jeunes filles entourant Myrrha.

MYRRHA et ses compagnes JEAN (blessé) assoupi.

SCÈNE I

Allegretto (♩=104)

PIANO.

Sop. *p*

CHOEUR DES JEUNES FILLES.

Un bau-me a fermé sa bles.

Contr. *p*

Un bau-me a fermé sa bles.

MYRNA

Ah mon

1^{re} Sop

su - re Il est sau - vé Ne tremblez pas

2^d Sop

su - re Il est sauvé ne tremblez pas

Con

su - re Il est sau - vé ne tremblez pas

My.

cœur en fin se ras - su - re Mais quel pé - ril encor, hé -

My.

- las! Dé - ja peut - é - tre on le soup - çon - ne? On a surpris son

M. nom?

S. *p* Person - ne ne sait quel est cet étran - ger *mf* Il est sau -

T. *p* Per son - ne ne sait quel est cet étran - ger *mf* Il est sau -

Poco più Mod^o

MYRNA.

S. *p* O riant a - ve - nir auquel je voudrais croire! *f* a Tempo Il est sau -

T. *p* - vé! Plus de danger - *f* Il est sau -

pp

S. *p* - vé! Plus de dan - ger

T. *p* - vé! Plus de dan - ger *mf*

M.
 Que dit on ce matin?
 ERYX (entrant)
 Une grande victoire sur les Hébreux, un triomphe écla-

Più Moderato
 tant — Des mes-sa-gers arri-vés à l'instant En ont apporté — la nou-

MYRRA... (s'avancant à part)
 Plus bas!... E loignez vous!... Que
 (Eryx et les jeunes filles sortent par le portique)
 - vel - le

M.
 rien — ne lui ré - vè - le la dé - fai - te des siens! —
 (Elle se penche sur Jean)

SCÈNE II

MYRRHA et JEAN

Andantino (♩=69)

molto espressivo

MYRRHA

O mon âme O ma

vi - e Hé - las! sommeille encor... Laisse fermés tes yeux!

Toi qui remplis mon cœur d'une extase in - fi - ni - e,

Toi pour qui je tra - his ma pa - trie et mes dieux Ah! — dors en

My *riten.* *3* *3*
 paix! ignore De quelle épreuve enco - re Vont gémir les Hé-

My *Poco animato.*
 - breux! _____

My *(à l'aise.)*
 Je voudrais t'épargner cette douleur mor-
 suivez.

My *Largo* *JEAN (rêvant) pp*
 - tel - le! *molto espressivo* Is - raël!
a T° *p* *pp*

My Jean!

Jean

Is - ra - el

Mes frè - res!

My (avec douceur.)

Jean Calme-toi!

(ouvrant les yeux et reconnaissant Myrha)

C'est el - le!

Mod^{to} quasi And^{no}

ppp *p*

My

Ban-nis le rê - ve qui t'opprime, Et lais - se tes dou -

My

- leurs sa - pai - ser dans l'om - bre près de moi. — C'est Myr -

My - rha qui t'appel-le. Ecou - te calme - toi! _____

Jean 0 douceur! tu veil-
sempre dolce

- lais sur mon rêve farou - che! Un seul mot, un seul mot de ta bouche,

Et voi-ci que sou - dain s'enfuit Le fan - tôme effrayant qui me hante la

My *Au sou-ci qui t'oppri - me Non,*

Jean *nuit!*

p

My *non, il ne faut plus pen - ser! All^o ma colla voce*

Jean *f Ah! mes remords..mon cri - me!*

f

Jean *Le signal au rem - part! Le signal - qu'ils devaient at -*

My *a T^o And^{uo} Le voilà re - tom - bé dans son rê - ve ha - gard!*

Jean *- ten - dre!*

p *pp* *a T^o And^{uo}*

My *A-mi! —*

Più All^o *allargando*

Jean *Non! non! Je ne dois plus t'en_ten_dre! Ah! j'aurais dû mou-*

Più All^o

My *—(avec élan) — allarg p*

Je ne l'ai pas vou_lu! — Je t'ai_mais! — Souviens-

Jean *rir! —*

allarg.

And^{uo} a Tempo.

My *-toi! — Sur ton front j'a_vais lu C'est Myrrha la pre-*

pp

My
 miè - re Qui com - prit - ta pri - è - re, Et sur -

My
 - prit le se - cret que tu ca - chais à tous. O sou - ve - nir si

My
 doux! Je me sen - tais de ton amour sui - vi - e: Je vivais de ta

My
 vi - e... Jean, je t'ai - mais! De - puis com - bien de

My
jours? Je ne sais — Dès qu'on s'aime, on s'est aimé tou-
suivez.

Poco più animato.

My
- jours!
JEAN *mf* 3 3 3 3 3 3 3 3
O le dé-li-cieux sup - pli - ce! Ne les ré-pète

Jean
pas ces mots pleins de dé - li - ce! Oui, chas-se-moi plu-

My
A seuil de ce pa - lais tu trou-verais la mort! *avec force*
Jean
- tôt Myr-

Jean

- rha! — si je vou-lais te bannir de mon à — me, E-

fp

Jean

- tein — dre cet te flamme que je maudis hé — las! — Non!

Jean

Non! Je ne le pourrais pas. Tu vois donc bien qu'il vaut mieux que je

My

a T^o *f* Ah! que dis-

Jean

a T^o meure, Pour n'être pas mau — dit par les miens à mon tour —

suivez

très doux et retenu.

My - tu? Demeu - re! Quand il me donne à toi - ne maudis pas l'a -

suivez

My - mour!
Quasi And^{no}

molto appassionato

6 6

M.D. M.D.

My Moi, — c'est mon cœur seul que j'écou - te!

My C'est lui qui me mon - tre la rou - - - te. Nos

My

pè - res et nos Dieux, Nos peu - ples, nos pa - ys ... Ah! ———

My

je ne crois rien bra - ver ent'aimant, j'o - hé - is! ———

My

Voi là ——— la vé - ri -

p

My

- té! ——— Nous som - mes, Par un des -

mf *pp*

My
tin mys - té - ri - eux, L'un a

My
l'au - tre, mal - gré les hom - mes, l'un a

JEAN (avec élan)
l'au - tre mal gré les Dieux Ah! tu dis vrai, l'amour!

Jean
- Tout le reste est im - pi - e! Ta voix est un é - cho du

Jean
ciel Parle en - cor! Chan - te - moi l'es - pé - rance et la

Jean

vi - e Le can - tique é - ter - nel

Jean

pp Je t'ai - me comme aux jours premiers de cette ter - re, Comme en ce pa -

p

Jean

dis d'extase et de mys - te - re, Lors - que Dieu fit de l'homme un ra - di

cresc *poco*

cresc.

Jean

a poco *allarg* *a T°* *ff* Voi -

- eux époux Et mit A - dam ravi, devant Eve, à ge - noux à ge -

a poco *f* *suivez* *ff*

My *là* *la vé - ri - té* *Nous*

Jean *nous* *Voi - là* *la vé - ri*

My *p* *som - mes,* *Par un des - tin mys - té - ri -*

Jean *- té* *Nous som - mes,*

My *eux* *L'un a l'au - tre,* *mal - gré les*

Jean *Par un des - tin mys - té - ri - eux* *L'un à l'au - tre*

My
hom - mes, L'un à l'au - tre malgré les cieux! —

Jean
malgré les hommes, L'un à l'au - tre malgré les cieux! —

(reflets de torches. Bruits d'armes) (Voix au loin gémissantes)

S
A
T
B

ppp

ppp

ppp

ppp

a T^o

suivez

pp

Piu Mod^{to}

presque parlé

My
O Dieux! Ah!

Jean
(Comme en extase)

De tous mes maux j'ai perdu la mé - moi - re

S
T
B

Piu Mod^{to}

Tromp. lointaines.

p

Chœur dans la coulisse. Très nombreux, mais *ppp* un murmure sourd, très soutenu... on ne doit pas distinguer que ce sont des voix. Le chœur, en un mot est ici à l'état d'accompagnement, de fond harmonique. Puis, de temps en temps, toujours au loin, trompettes aux fanfares joyeuses, triomphantes.

Poco più lento
très serré (en mesure)
mais très accentué

Myr. Les troupes! la victoire!... Pour échapper aux des_

Jean. Ne m'as-tu point parlé?

1er 2e Sop. UNIS

TÉN. *sempre pp*

B. BASS. DIV

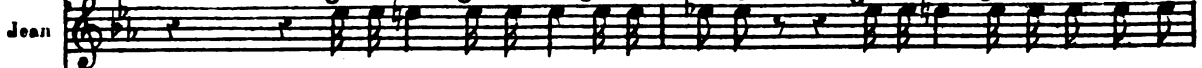
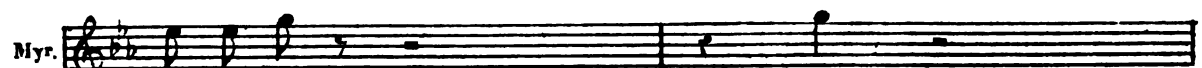
Myr. - tins hasardeux Tu voulais fuir?.. Eh bien fuyons tous deux! Il est à ce passage une se_crète is _

Jean.

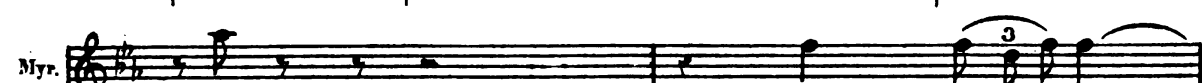
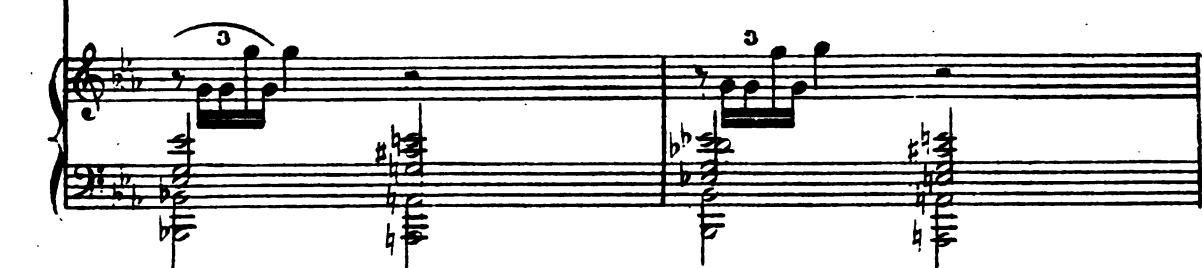
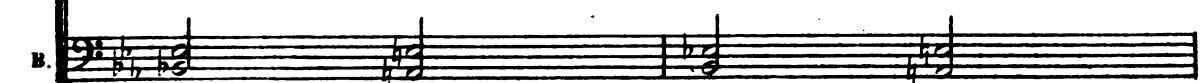
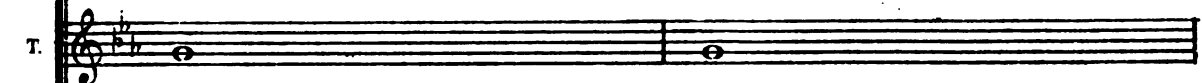
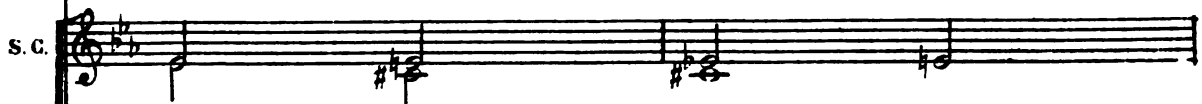
Sop. C.A.

T.

B.



Cette flamme en ces murs aper - çu - e! Et là - bas, sous les cieux é - toi -



Viens!

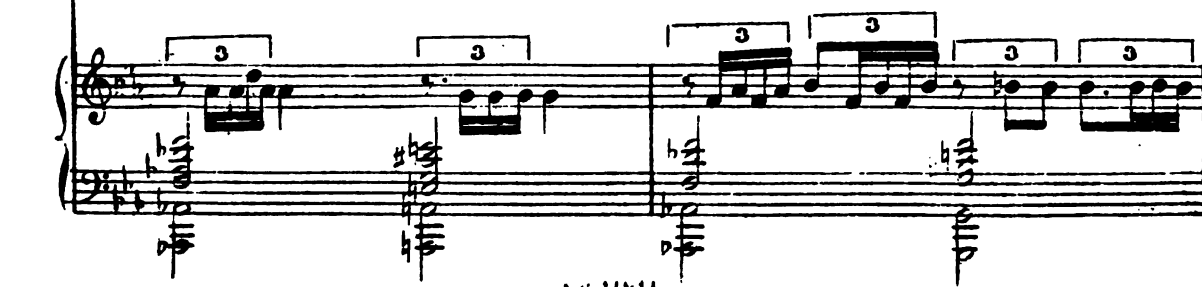
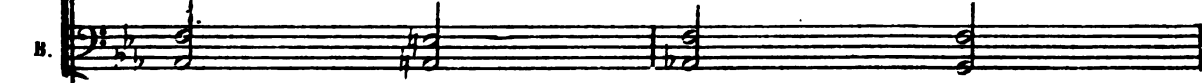
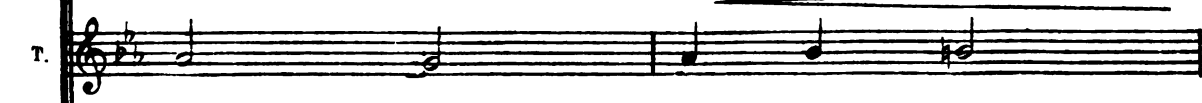
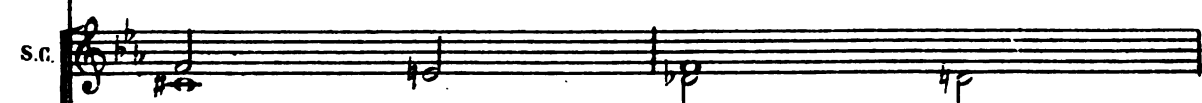
Viens!

Viens par pitié!...



- lés, Ces cris de désespoir au triomphe mê - lés...

Ces



Myr. Tu me déchires l'âme
avec explosion

Jean cris de désespoir — Mon peuple meurt Et c'est son bourreau qu'on ac-

S.C.

T.

B.

Jean - cla - me!... Retournez au néant — bonheur que nous re-

S.C.

T.

B.

Myr. *Ah fuyons!*

Jean *vions! Voilà la vé-ri-té le réveil*

S.C.

T.

B.

All^o feroce (♩=168)

SCÈNE III
Les MÊMES, LYSIAS
Les compagnes de Myrrha entrent brusquement suivies

All^o feroce

Ly-si-as!

par Lysias et les soldats)

Ly-si-as!

SOLDATS TÉN. *ff*

SOLDATS. BASS *ff*

A nos

A nos

1^{re} T. ar - mes tout ce - de Is - ra - ël est dé - truit

2^e T. ar - mes tout ce - de Is - ra - ël est dé - truit

B. ar - mes tout ce - de Is - ra - ël est dé - truit

1^{re} T. Vic - to - ri - eux le roi nous

2^e T. Vic - to - ri - eux le roi nous

B. Vic - to - ri - eux le roi nous

1^{re} T. suit! Is - ra - ël est dé - truit

2^e T. suit! Is - ra - ël est dé - truit

B. suit! Is - ra - ël est dé - truit

T. *Is-ra-ël est dé - truit !*

B. *Is-ra-ël est dé - truit !* *Lys. avec force .* De leur Dieu — les Hé-

JEAN Cécartant Myrrha

Lys - breux — en vain es - pé-raient l'ai - de !

et s'avancant anxieux vers Lysias d'une voix entrecoupée)

Jean Que dis - tu... d'Is-ra - ël?

Lys Is - ra -

Lys - ël — est dé - truit !

Jean: Quoi! leurs chefs?...

Lys: Tous leurs

Lys: chefs sont tom-bés cet-te nuit.

p

Jean: Quoi? Si-mon... Jo-na-thas?..

Lys: Sus-pen-

Jean: Et Ju-das?

Lys: - dus aux po-ten-ces!

f *mf*

Jean: *f* Lui?... Lui?...

Lys: Ju-das mort! Per - cé de vingt

Poco più mod^{to}

Jean: Judas mort!.... Non!.. tu mens, te

Lys: lan - ces

Jean: dis - je!

Lys: Mort Ju - das! E - pui - sé le sang de

Myr: *ff* Non! _____ ne l'écoutez

(montrant sa poitrine) *ff*

Jean: Il en reste en - cor là!

Lys: Mathathias!

Myr: pas! Ah! par grâce!

energico.

Jean: Je suis le frè - re de ces hom - mes Le

retenez un peu.

MYRNA a Tempo

Jean: Non!

fils de Ma - tha - thias, le der - nier de la ra - ce!

(faisant un signe)

Lys: Sol - dats!

a Tempo

Myr.
non! C'est un bles_sé!... Il dé_lire, il est in-sen_sé!... —
JEAN regardant autour
Jean.
Mais

de lui avec angoisse.
plus largement.
a Tempo. All?
Jean.
— n'est-il donc personne ici qui le procla — me?
suivez..

ff *fpp*

(Jahel parait, enchainée: des soldats l'escortent.)

p

Lys.
Sop. Contr. C'est leur mè — re! *p*
Tén. C'est leur mè *p*
Bas. C'est leur mè *p*
C'est leur mè

Jean: *cresc.*
 Lys: *cresc.*
 S: *cresc.*
 T: *cresc.*
 B: *cresc.*
 On l'a prise —
 — re!
 — re!
 — re!

Jean: *toute la force*
 Lys: *cresc.* *f*
 Ah! voi—
 — au pied de leurs gi_hets —

Plus large.
 Jean: *Plus large.*
 — là le té_moin qu'à Dieu je de_man_dais! Je

Jean
suis de Mathathias et fils de cette fem - me!

SCÈNE IV. Les MÊMES, JAHEL.

(JAHEL regarde Jean avec mépris... Il baisse la tête.)

Più mod.^{to} ♩ = 76

Jean
(Tres largement.)
Indigne

Jean
mais à demi voix)
mê - me du poignard, Plus vil qu'un lâ - che, qu'un fuyard, Quand vous comba -

Jean
- tiez - ô ma mère, Quand Judas succombait pour son peuple et pour Dieu

Jean

Moi, vo-tre sol-dat en ce lieu, Je re-ni-

mf *p*

Jean

- ais ma foi première. Detant de hon-te je suis las!.. Par pi-

poco più animato.

Jean

- tié ne m'épargnez pas! Ah! vous ne savez

avec force.

(Il regarde Jahel l'implorant.
Elle reste impassible.) (a. Jahel fièvreusement

Jean

pas le nom dont je me nomme! Mais dis-le leur donc toi! Dis-le!..

fp *f* *f*

(à Lysias) (à Jean)

My

JAHËL avec un mépris écrasant)

Vous l'en_ten_dez ! — Tu vois ! El - le te

Quel est cet hom - me ?

sf molto

My

sau_ve!

poco stringendo

Jean

Ah!... me sau_ver la femme que voi - là — Me sau_

allarg **Lent** **All.^o ( =112)** *p ma*

Jean

- ver! — Elle me re - ni - e! Ma

ff *p*

molto espress

Jean

m  - re me re - ni -  ! Ma m  - re ne me connaît

Jean

plus! — Mes pleurs — mon a-go-ni-e Hé -

Jean

- las! — sont super - flus! —

JANEL.

Après de cet - te fem - me, Parjure à

Jah

Dieu, traître au pa - ys — Hé - las le retrouver in -

MYRRA a T^o ma un poco più lento 88

A -

Jah

- fa - me!... Non! je n'ai plus de fils! —

f e rall

pp suivez.

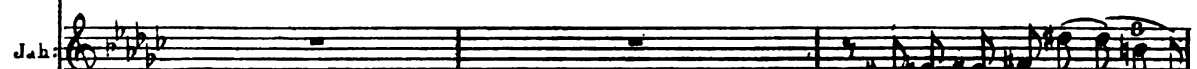
Myr: 
 _ dieu fleur — de ma vi — e! Mon rê — ve c'était son a —

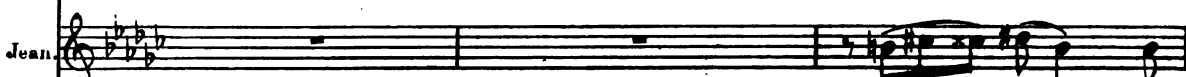


Myr: 
 — mour! — Notre i — vres — — se bé — ni — e —

Lys: 


Myr: 
 N'aura du ré qu'un jour! —

Jah: 
 Parjure à Dieu traitreaupa.

Jean: 
 Hé — las! ma

Lys: 
 Dans ma main j'ai leur vi — e! Ja —



Myr: A - dieu fleur de la vi - e A -

Jah: - ys!... non — je n'ai plus de fils! La honte est sur leur

Jean: - mè - re ne me con - naît plus Hé - las! ma

Lys: mais ils ne m'é - chap - pe - ront! La honte est sur leur

poco cresc.

Myr: - dieu! A - dieu! l'outrage est sur son front Sa

Jah: front sur leur front La honte est sur leur front sur leur

Jean: mè - re me re - ni - e me re - ni - e! Hé - las! — hé -

Lys: front — cette race est fi - ni - e Oui la honte est sur leur

rall. a T^o All^o poco più mod^{to}

Myr. mè - re le re - ni - e!

Jah. *pp* front sur leur front!

Jean. *f* las — ma mè-re me re - ni - e!

Lys. *pp* front sur leur front!

Sop. *p espressivo.*

CHŒUR DE JEUNES FILLES Elle est frap - pée à la fleur de la

Cont. *p* Elle est frap - pée à la fleur de la

rall. a T^o All^o un poco più mod^{to}

f *p*

Sop. vie: En son prin - temps ses beaux jours fi - ni - ront. Le rêve a

Con. vie: En son prin - temps ses beaux jours fi - ni - ront. — Le rêve a

f *ff*

Myr: Hé-las! hé

Jah: mon à - me mon à-me le re-ni -

Jean: Hé-las! hé

S: fui son amour - est fi - ni - e! Oui la mort - des - cend sur son

C: fui son amour est fi - ni - e! Oui la mort - des - cend sur son

Myr: - las!

Jah: - e.

Jean: - las!

Lys: Mort - à la race mau-dite A jamais pros-cri-te! Mort - à la race mau-

Fem: front Le rêve a fui

front Le rêve a fui

Hom: SOLDATS Mort - à la race mau-dite A jamais pros-cri-te! Mort - à la race mau-

Mort à la race mau-dite A jamais pros-cri-te! Mort - à la race mau-

Lys di - te... Frappons! frap - pons! Dé - ja la mort est sur leur front Dé - ja
 Hé - las! Dé - ja la mort est sur leur front Dé -
 Hé - las! Dé - ja la mort est sur leur front Dé -
 Hom di - te... Frappons! frap - pons! Dé - ja la mort est sur leur front Dé -
 di - te... Frappons! frap - pons! Dé - ja la mort est sur leur front Dé - ja
 Myr Hé - las!
 Jah 0 suprême Igno - mi - ni - e!
 Jean Hé - las!
 Lys la mort est sur leur front ! Frappons - cel - te ra - ce mau -
 Fem - ja la mort est sur leur front ! Hé - las !
 - ja la mort est sur leur front ! En son prin -
 Hom - ja la mort est sur leur front ! Frappons - cel - te ra - ce mau -
 la mort est sur leur front ! Frappons - cel - te ra - ce mau -

mf *cresc* *ff* *p* *ff*

Hé - - - las! —
 Oui... la honte est sur leur front! — 0 suprême i_gno_mi_ —
 Hé - - - las! —
 - di-te! Frappons — cet te race mau-di-te!
 Hé - las! —
 temps Les beaux jours — fi-ni-ront!
 - di-te! Frappons — cet te race mau-di-te!
 - di-te! Frappons — cet te race mau-di-te!
 A - - - dieu! Notre amour est fi -
 - ni - e! La honte est sur son front!
 A - - - dieu! Notre amour est fi -

ff *pp*

Myr *ni - e!* Hé -
 Jah *Su - prême ignomi -*
 Jean Hé -
 Lys *Mort a la race mau - dite! Frappons! La mort est sur leur front! Frappons! La*
 Fem *Hé - las! Son a - mour est fi - nie Hé -*
Le rêve a fui Son a - mour est fi - ni - e! Hé -
 Hom *Mort a la race mau - dite! Frappons! La mort est sur leur front! Frappons! La*
Mort a la race mau - dite! Frappons! La mort est sur leur front! Frappons! La
 Myr *las! A dieu! A dieu!*
 Jah *ni - e! Voici l'ineffable affront! Non! non!*
 Jean *las! Hé - las!*
 Lys *mort la mort est sur leur front! sur leur front Frappez-les!*
 Fem *las! Hé - las! Le rêve hé - las Le*
 Hom *mort la mort est sur leur front! sur leur front Frappons-les!*
mort la mort est sur leur front! sur leur front Frappons-les!
 12 11. *mf ff*

Myr
fleur de ma vi - e! Adieu! a - dieu! hé - las!

Jah
Je n'ai plus de fils Non! non! non!

Lys
Mort à la race maudi - te! Frap - pons frappons les! Mort à la race maudi - te! Frap -

Fem
rêve a fui son a - mour est fi - ni - e! Hé -
rêve a fui son a - mour est fi - ni - e! Hé -

Hom
Mort à la race maudi - te! Frap - pons frappons les! Mort à la race maudi - te! Frap -
Mort à la race maudi - te! Frap - pons frappons les! Mort à la race maudi - te! Frap -

Myr
Hé - las! Hé -

Jah
Je n'ai plus de fils Hé - las! Hé -

Lys
pons! frappons! La mort est sur leur front Frappons! frap -

Fem
- las! le rêve a fui Hé - las! Hé -
- las! le rêve a fui Hé - las! Hé -

Hom
- pons! frappons! La mort est sur leur front Frappons! frap -
- pons! frappons! La mort est sur leur front Frappons! frap -

Myr: - las! Hé - las! Hé - las!

Jah: - las! Hé - las! Hé - las!

Jean: Hé - las!

Lys: - pons frappons La mort est sur leur front! Frappons frap-

Fem: - las! Hé - las! Hé - las!

Hom: - pons! frappons La mort est sur leur front! Frappons frap-

- pons! frappons La mort est sur leur front! Frappons frap-

allarg.

My: Hé -

Jah: La honte est

Lys: - pons! Frap-pons frappons! La mort La mort est

Fem: La mort est

Hom: - pons! Frap-pons frappons! La mort La mort est

- pons! Frap-pons frappons! La mort La mort est

allarg.

a Tempo. c stringendo.

Myr: *las!* _____

Jah: *sur son front!* _____

Jean: *désespéré.*
Pi-tié! _____

Lys: *sur leur front!* _____

Fem: *sur son front!* _____
sur son front! _____

Hom: *sur leur front!* _____
sur leur front! _____

a Tempo. c stringendo. mf

Jean: *Tu peux _____ dansmontourment me mépriser et me mau-*

p

Jean

di - re! Tu peux me repousser

mf *p*

Jean

Quand mon cœur se dé - chi - re! Mais tu ne

mf

Jean

peux vouloir m'ôter le châti - ment! C'est le droit mè - me du par -

f

Jean

- ju - re! Rends-moi mon nom, Je t'en con - ju - re! Rends-le

allarg. And^{te} (Il tombe aux genoux de sa mère.)

Jean

moi Rends-le moi pour nous — rire!

suivez. *ff*

(Janel le regarde avec une émotion croissante.)

(Puis lui tendant les bras)

JANEL.

C'est Jean!..

Myr El - le

(Jean se jette dans les bras de Jahel)

Jah Mon der - nier né! —

(aux soldats)

Lys Emme - nez - les tous deux!

Vivace.

Myr l'a — con - dam - né —

Toute la force

Fem Ah! pour tous deux c'est la mort! Hé - las!

Hom Ah! pour tous deux c'est la mort! la mort!

Hom Ah! pour tous deux c'est la mort! la mort!

Vivace.

fff

Fem
la mort! C'est la mort! — la mort! — C'est la
la mort! C'est la mort! — la mort! — C'est la

Hom
la mort! C'est la mort! Pour tous deux C'est la mort! la
la mort! C'est la mort! Pour tous deux C'est la mort! la



Fem
mort! — Ah! —
mort! — Ah! —

Hom
mort! — Ah! —
mort! — Ah! —



ACTE III

ENTR'ACTE

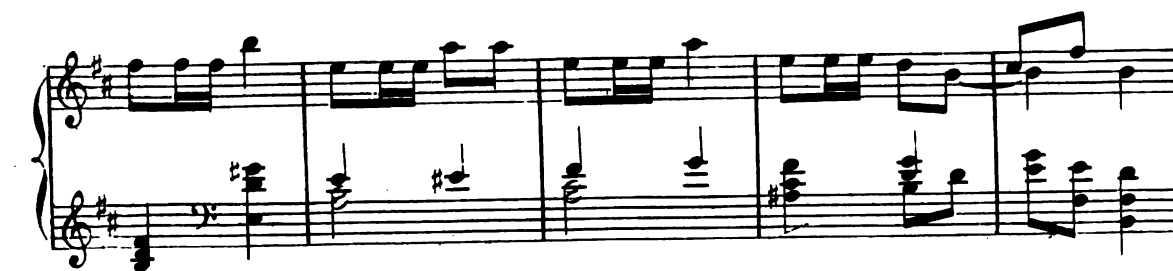
ENTR'ACTE

PETITE MARCHE SYRIENNE

(Des soldats défilent au lointain)

Moderato.

The musical score is written for piano in 2/4 time. It consists of five systems of music. The first system is marked 'Moderato.' and features a forte (*f*) dynamic in the right hand and mezzo-forte (*mf*) in the left hand. The second system begins with a piano (*p*) dynamic and includes a crescendo hairpin, followed by a pianissimo (*pp*) section. The third system continues the piano texture. The fourth system features a second crescendo hairpin and ends with a piano (*p*) dynamic. The fifth system concludes the piece with sustained piano accompaniment. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and dynamic markings.






First system of musical notation. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. It begins with a forte (*ff*) dynamic marking. The bottom staff is in bass clef with the same key signature and time signature, also marked *ff*. The music consists of eighth and sixteenth notes, some beamed together, and rests.



Second system of musical notation. The top staff continues the melody from the first system. The bottom staff continues the accompaniment, featuring a mix of eighth and sixteenth notes and rests.




Third system of musical notation. The top staff features a more complex melodic line with many beamed sixteenth and thirty-second notes. The bottom staff is marked *pp* (pianissimo) and features a steady accompaniment of eighth notes.



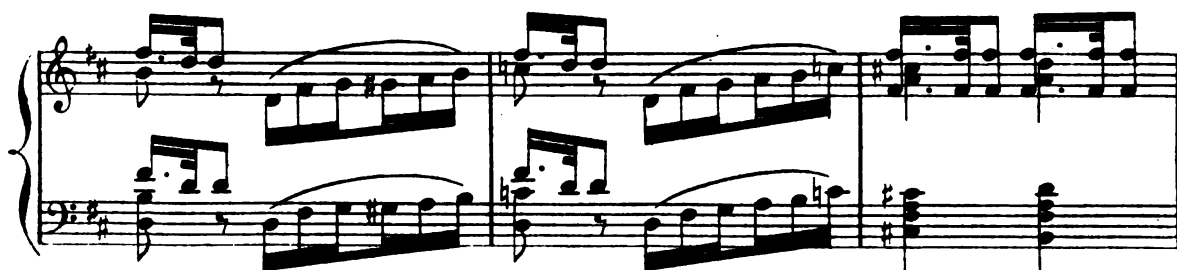
Fourth system of musical notation. The top staff continues the complex melodic line. The bottom staff continues the accompaniment, with some chords and eighth notes.



The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is a single melodic line in treble clef, featuring a series of eighth-note runs with two measures marked with a '6' above them, indicating a sextuplet. The middle and bottom staves are grouped by a brace, representing the piano accompaniment in treble and bass clefs respectively. The piano part features chords and single notes.




The second system of musical notation continues the piece. The top staff has a few notes followed by rests. The piano accompaniment in the middle and bottom staves includes triplet markings (indicated by a '3') and various chordal textures.



The third system of musical notation shows the continuation of the melodic and accompanimental lines. The piano part features more complex chordal structures and moving bass lines.



The fourth system of musical notation continues the musical development. The piano accompaniment includes a prominent triplet in the bass line.



The fifth system of musical notation concludes the page. It features a sextuplet (marked with a '6') in the upper melodic line and a triplet (marked with a '3') in the piano accompaniment. A long, sweeping slur is present in the piano part, spanning across the system.



SCÈNE I

Même décor

ANTIOCHUS, MYRRHA, ERYX et les Compagnes de Myrrha Puis LYSIAS

RIDEAU.

DIVERTISSEMENT

Andantino.



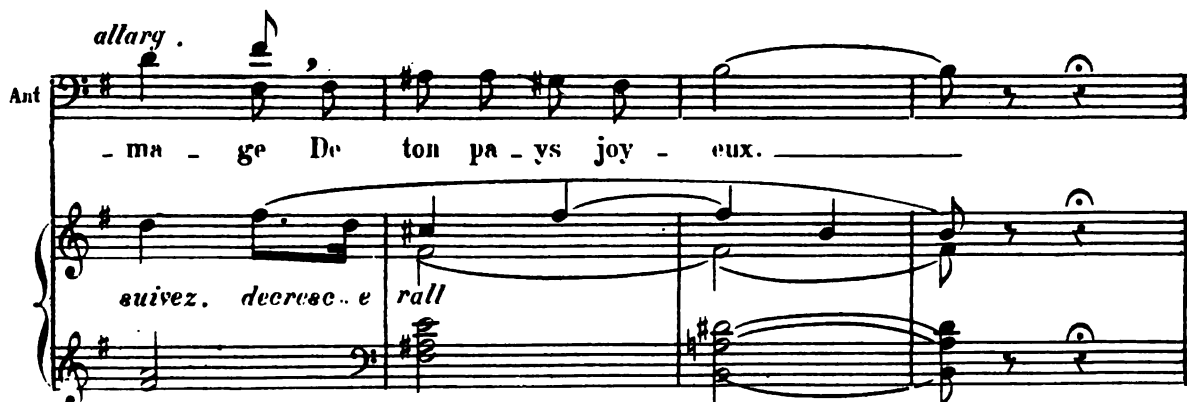
Jeunes filles dansant devant Myrrha qui est languissamment
appuyée sur des coussins, pâle, les yeux à demi clos.

ANTIOCHUS près d'elle, lui montrant

p *3*
Re - gar - de - les ! Re -

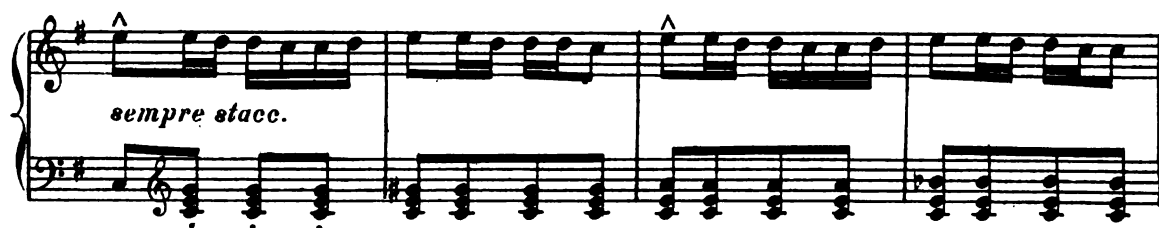
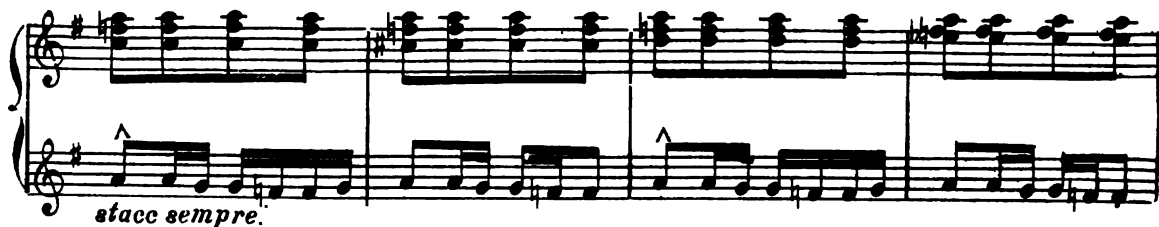


le groupe dansant.

*allarg.*

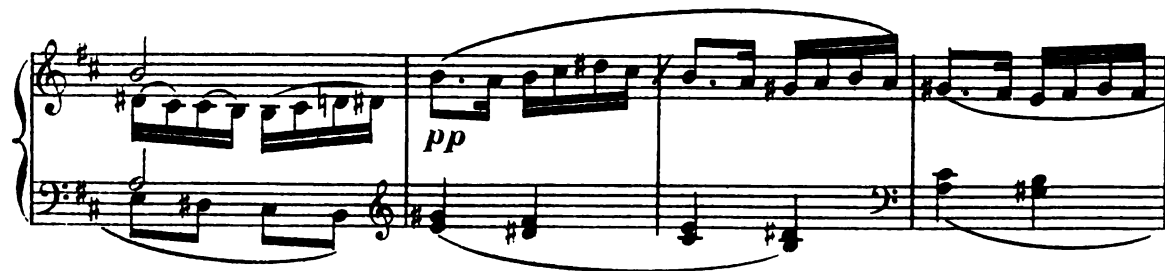
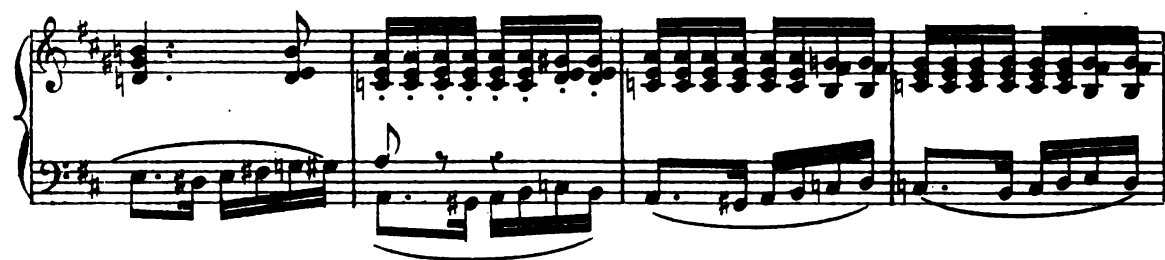
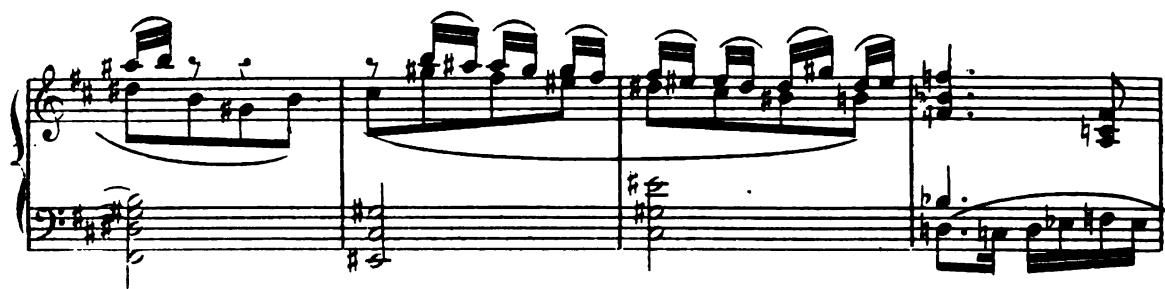
N^o 1. DANSE GRECQUEAll^o mod^{to}

PIANO

p*p* *sempre.**sempre stacc.**stacc sempre.*

This page of musical notation, numbered 148, contains seven systems of piano music. Each system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The notation includes various musical elements such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings. The first system begins with an accent (^) over the first note of the treble staff. The second system also features an accent (^) and a fermata over a measure in the bass staff. The third system starts with a forte (f) dynamic marking. The fourth system includes a mezzo-forte (m) dynamic marking. The fifth system features a mezzo-forte (m) dynamic marking. The sixth system includes a mezzo-forte (m) dynamic marking. The seventh system begins with a piano (p) dynamic marking. The notation is complex, with many beamed notes and slurs, indicating a technically demanding piece.

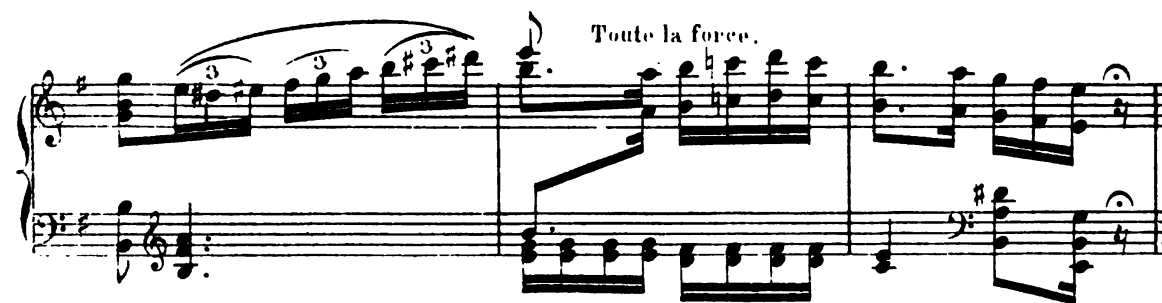
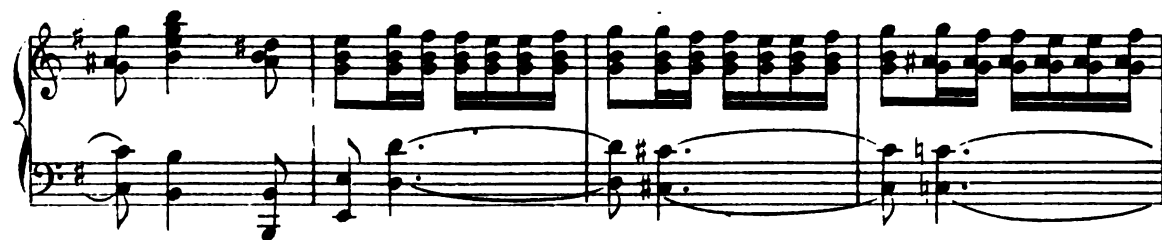
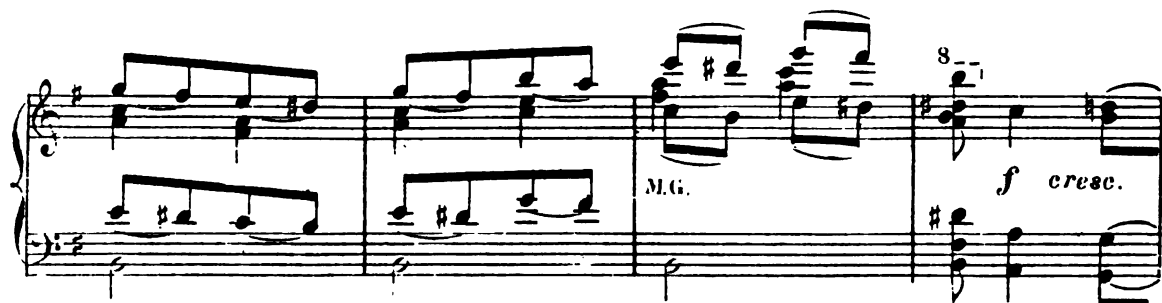
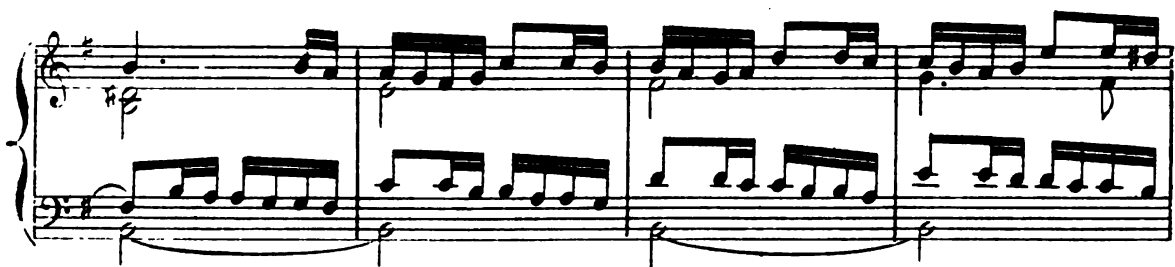
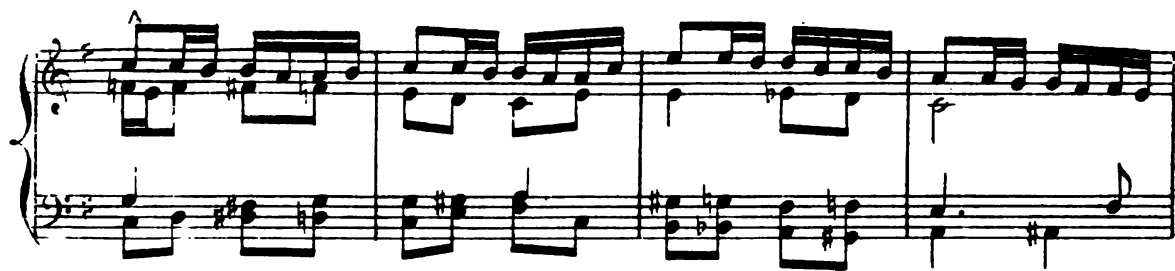
This page of musical notation, numbered 149, presents a continuous piece of music across six systems. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 4/4. The notation is written for piano, with each system consisting of a treble and bass staff joined by a brace. The music begins with a series of arpeggiated chords in the right hand, while the left hand provides a steady harmonic accompaniment. As the piece progresses, the right hand takes on more melodic and rhythmic complexity, featuring flowing sixteenth-note passages and intricate arpeggios. The left hand continues to support the melody with sustained chords and occasional moving lines. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and slurs, indicating the flow and phrasing of the music. The overall texture is rich and dynamic, typical of a Romantic-era piano composition.



pp *meno p*

mf *crescendo* *f*

ffp sub



N^o 2. CHANSON D'EXIL

Lent et expressif.

PIANO.

librement.

The piano introduction consists of two systems of music. The first system features a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. The melody is written in a single line with a long, sweeping slur over the first four measures, indicating a continuous, expressive line. The second system continues the melody, with a piano dynamic marking (*p*) appearing in the third measure. The bass line is mostly silent, with a few notes in the second system.

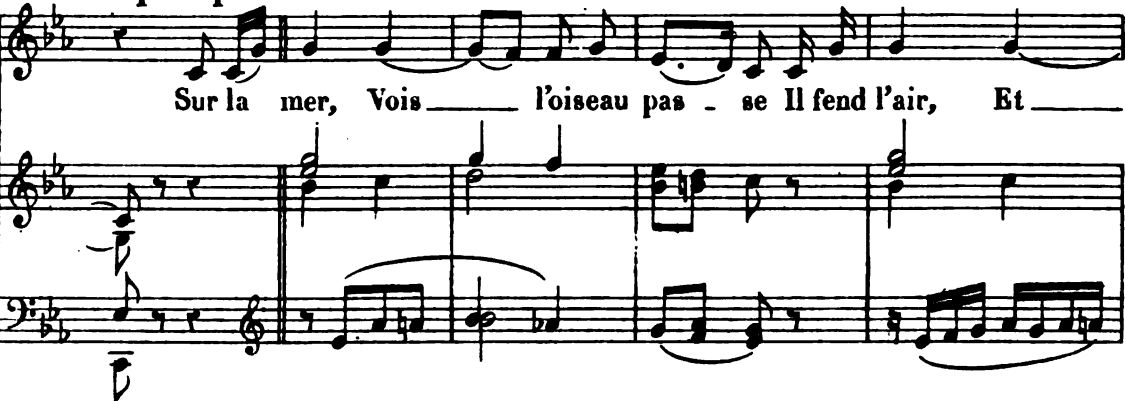
ERYX.

The vocal entry begins with a treble clef and a key signature of two flats. The melody is written in a single line with a long, sweeping slur over the first four measures. The lyrics "O beau ciel, Pa - ys que j'a - do - re, Fleur de" are written below the notes. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two flats. The piano part features a long, sustained note in the right hand and a more active line in the left hand.

The vocal and piano accompaniment continues. The vocal line is written in a single line with a key signature of two flats. The lyrics "miel, O ri - ve so - no - re, Je vou - drais te re -" are written below the notes. The piano accompaniment is written in a grand staff with a key signature of two flats. The piano part features a long, sustained note in the right hand and a more active line in the left hand.

The vocal and piano accompaniment continues. The vocal line is written in a single line with a key signature of two flats. The lyrics "- voir Beau ciel qui se co - lo - re Chaque soir. Ah!" are written below the notes. The piano accompaniment is written in a grand staff with a key signature of two flats. The piano part features a long, sustained note in the right hand and a more active line in the left hand.

Er  Beau ciel je vou_drais te re - voir

Un peu plus vite.
Er  Sur la mer, Vois l'oiseau pas - se Il fend l'air, Et

Er  dans l'es - pa - ce, Il pour_suit son vol pur, Il s'élan - ce, il s'ef -

rall. molto. *a Tempo.*
Er  - fa - ce, dans l'a - zur... *a Tempo.*

Er
 Il s'ef - fa - ce dans l'a - zur C'est là -
 a Tempo.

Er
 bas, là-bas que la ro - se, Surmes pas di - vi - ne est é -

Er
 - clo - se, C'est là - bas doux sé - jour, que le soleil se pose Et l'a -

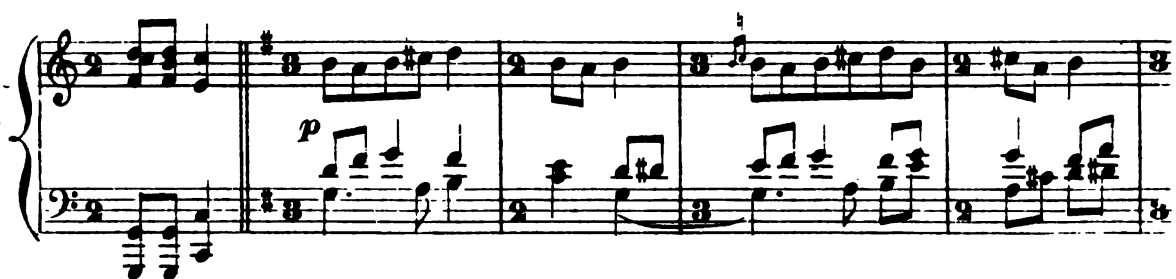
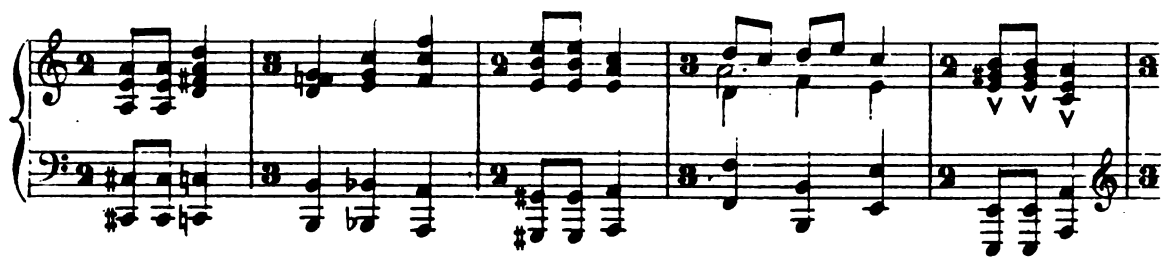
Er
 - mour Ah! Le so - leil et l'a - mour.

N^o 3 DANSE FINALE

Allegro.

PIANO.

The musical score is written for piano in 3/4 time, marked 'Allegro'. It consists of six systems of music. The first system is marked 'PIANO' and 'p' (piano). The subsequent systems show various melodic and harmonic developments. The final system includes dynamic markings 'f' (forte) and 'ff' (fortissimo) for the bass line.




This page contains four systems of musical notation, each consisting of a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#). The first system includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the first measure of the grand staff. The notation includes various note values, rests, and phrasing slurs. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system features a more active bass line in the grand staff. The fourth system concludes the page with a final cadence in the grand staff and a short melodic phrase in the single bass staff.



The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is a single melodic line in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. It features a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The middle and bottom staves are grand staff notation, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef. They provide harmonic support with chords and moving lines.



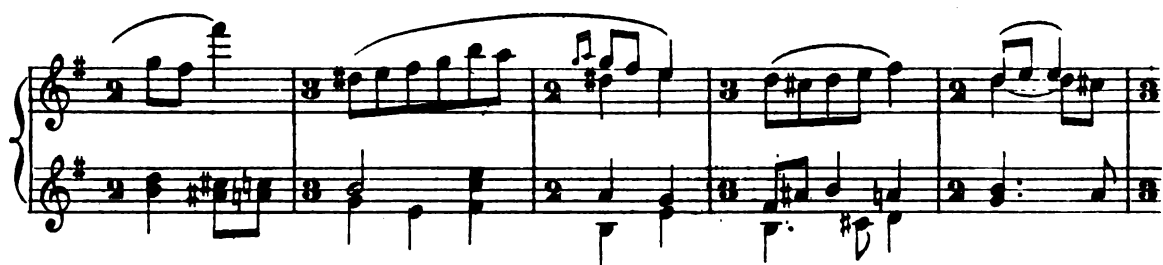
The second system continues the musical piece. It includes the same three-staff structure. The tempo instruction "Poco più largo." is written above the top staff. The notation shows a continuation of the melodic and harmonic themes from the first system.



The third system of musical notation. The top staff features a melodic line with some rests. The middle and bottom staves show harmonic accompaniment. A dynamic marking "pp" (pianissimo) is placed above the middle staff.



The fourth system of musical notation. The top staff has a melodic line with eighth notes. The middle and bottom staves provide harmonic support with chords and moving lines.

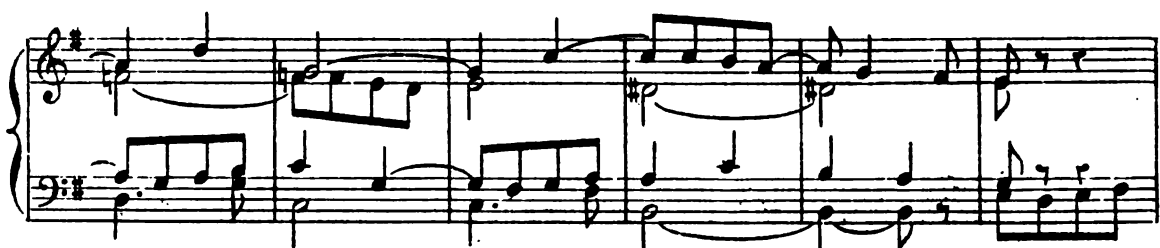
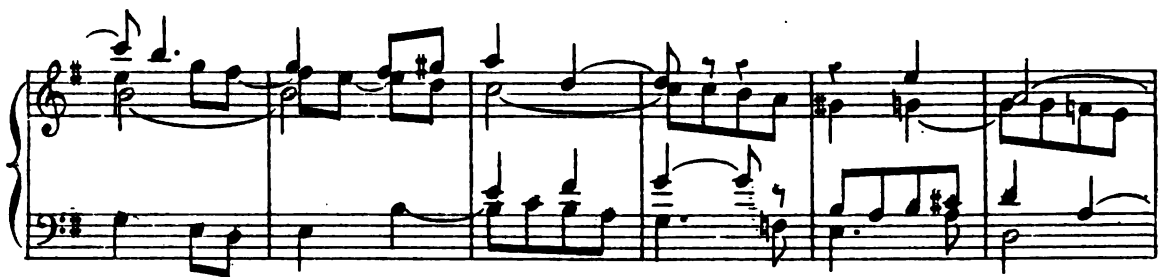
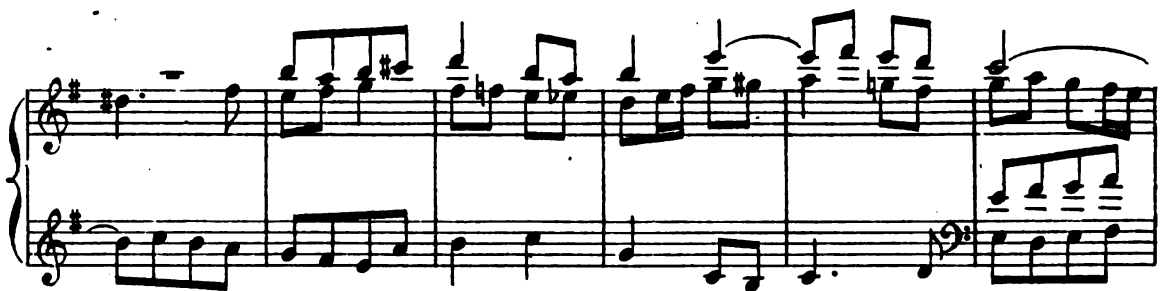


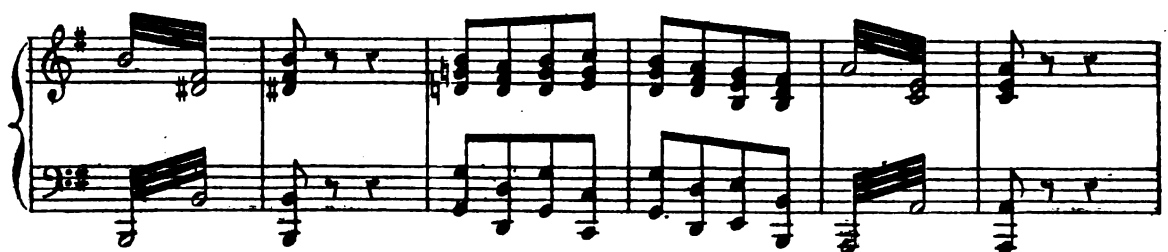
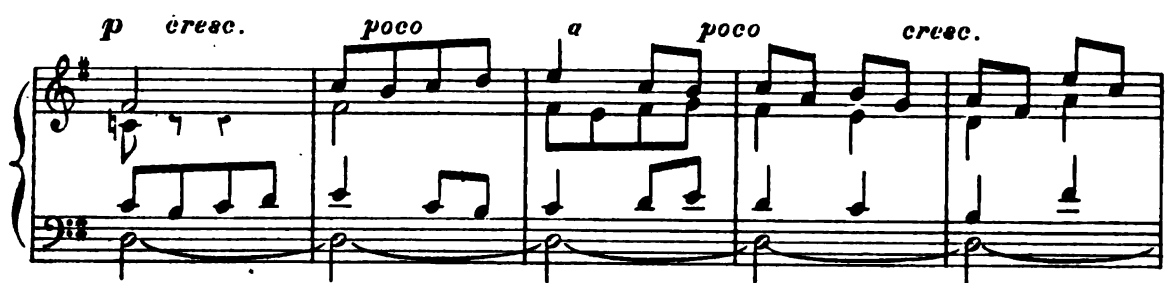
The fifth system of musical notation. The top staff continues the melodic line. The middle and bottom staves show harmonic accompaniment.



The sixth system of musical notation. The top staff has a melodic line. The middle and bottom staves provide harmonic support.

This page of musical notation consists of six systems, each containing a treble staff and a bass staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and slurs. The first system shows a treble staff with a melodic line and a bass staff with a complex, rhythmic accompaniment. The second system continues the melodic line in the treble and the accompaniment in the bass. The third system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a complex, rhythmic accompaniment. The fourth system continues the melodic line in the treble and the accompaniment in the bass. The fifth system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a complex, rhythmic accompaniment. The sixth system continues the melodic line in the treble and the accompaniment in the bass.





All^o

MYRRHA

(se dressant avec un grand cri) *ff*

Ah! _____

ANTIOCHUS

Myr - rha!.. mon en -

Ant. (aux femmes)

- fant!.. Laissez-moi seul près d'el - le.

Myrrha s'affaisse évanouie entre les bras du Roi

Ant. Ma fil - le!

Ant. Je t'ap - pel - - - le! Myr -

Ant. - rha! Myr - rha! C'est moi! _____

decresc. sempre decresc.

Ant. (aux femmes) *allarg.*

Laissez-nous seuls! _____

pp allarg.

Ant. Re - viens à toi! _____

Andante. (♩=138) *très doux*

Ant. Re - lè - ve ton front pâ - le! Tu vi -

Andante.

pp

Ant. - vras! Tu vi - vras! Demain tu quit - te -

Ant. *mf* - ras Cette vil - le fa - ta - le. *p* De -

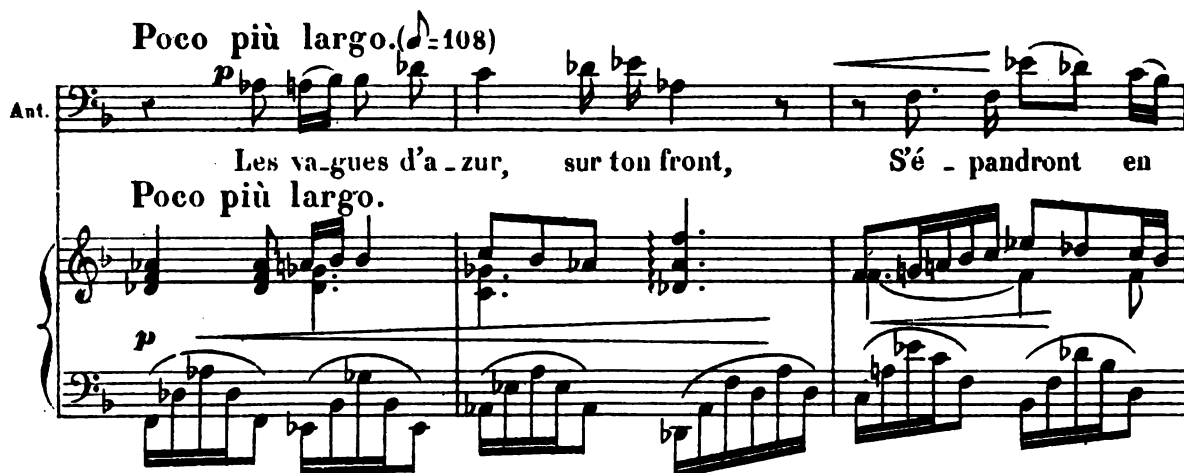
Ant. - main, de ton riant pa - ys nous prendrons le chemin! —

pp

Ant.  *Où, nous nous en i - rons sous le ciel de la Grèce, Sur les flots du Myr-*

Ant.  *- tos, que la bri - se ca - res - se. Là tes yeux char -*
p eub. ma

Ant.  *- mès s'ouvriront De vant nos flot - tes pavoi - sé - es.*
cresc. poco.

Poco più largo. (♩=108)
Ant.  *Les va - gues d'a - zur, sur ton front, S'é - pandront en*
Poco più largo.

allarg. ancora. **Largo.** (♩ = 96)

Ant. *fraîches ro-sé - es.*

(avec une extrême douceur)

Ant. *Oui, tu souriras ber - cé - e,*

Ant. *au bruit des ra - mes d'or! Re -*

a Tempo.
(avec force)

Ant. *- lè - ve ton front pâ - le! Tu vi - vras! tu vi -*

a Tempo.

Ant. *- vras! De-main tu quit-te-ras cet-te vil-le fa-ta-*

Ant. *se dressant. Même mouv!*
- le! Oui, je veux te don-ner, selon ta fantai-

Ant. *allary.*
- si - e, Mes vil - les d'Ori-ent, mes conquêtes d'Asi-e, Vingt ro-yaumes en cor!...

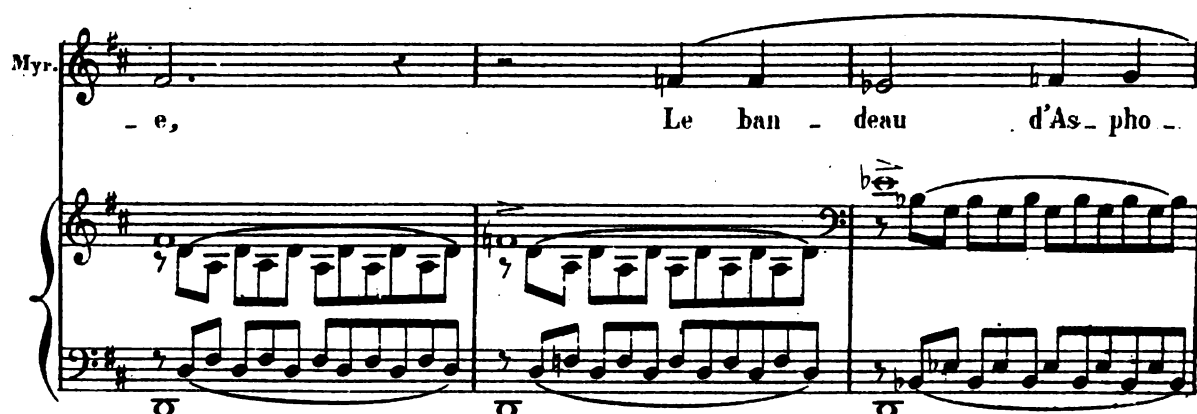
Poco più animato. (♩ = 60) MYRNA
 Et vous me don-ne -

Ant.

Poco più animato.

Myr.  - rez, Mon père, un mau - so - lé - e!

Myr.  On m'é - ten - dra voi - l' -

Myr.  - e, Le ban - deau d'As - pho -

Myr.  - dèle au front! Et les fu -

Myr. *ne - lres fleurs a - vec moi*

Myr. *ANTIOCHUS* *(se levant brusquement)* *ff*
pp *cresc molto* *ff*
dor - mi - ront Dé - men -

Ant. *- ce! Est-il donc vrai qu'un maudit qu'un in - fâ - me M'au-ra*

Ant. *pris mon en - fant ma fille à pei - ne fem - me!...* *Più animato*
p *f*


(à Myrrha)

Ant. 

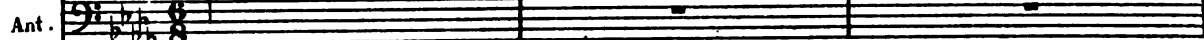
C'est une il - lu - si - on!... C'est un rê - ve cru -

Allegro. ♩ = 112

MYRRA.



Mon père!...

Ant. 

- el!

CHŒUR D'HOMMES dans la coulisse.

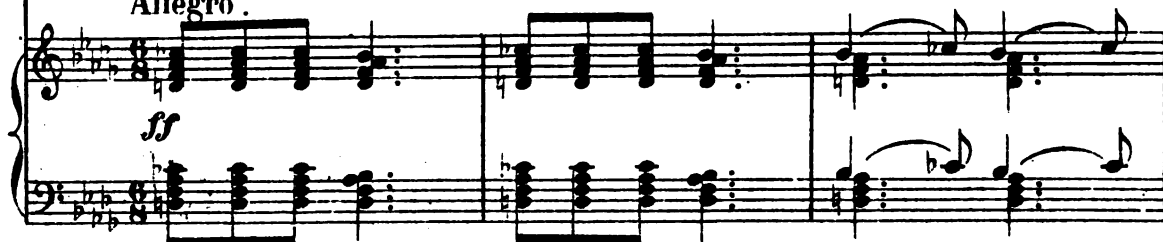
T. 

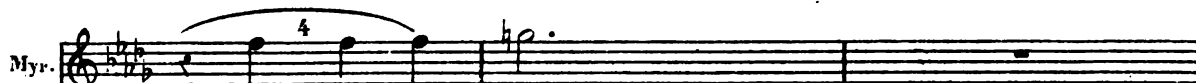
Mort à l'im - pie, au sa - cri - lège! mort au

B. 

Mort à l'im - pie, au sa - cri - lège! mort au

Allegro.

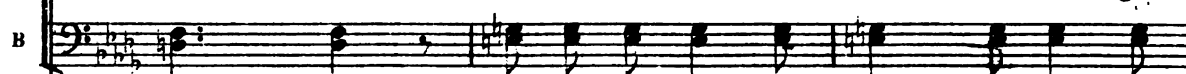


Myr. 

En - ten - dez - vous!

T. 

mau - dit! Bri - sons l'in - fà - me sor - ti - le - ge!

B. 

mau - dit! Bri - sons l'in - fà - me sor - ti - le - ge!



Un peu plus lent.

T Mort — au — mau — dit! A — nous, mai —

B Mort au mau — dit! A nous, mai —

Un peu plus lent.

T — tre des dieux De ven-ger ton — of — fen — se!

B — tre des dieux De ven-ger ton — of — fen — se!

T Du vil — pros — crit — pu — nis — sons —

B Du vil pros — crit pu — nis — sons

mf

S Ah!

A Frap - pez! pu - nis - sez l'in - so -

T l'in - so - len - ce! Ah!

B l'in - so - len - ce! Frap - pons pu - nis - sons l'in - so -

LYSIAS (entrant et s'approchant) (au Roi)

mf 3 3 Du con - dam - né com -

S Ah! Mort à l'im - pie au sa - cri - le - ge

C - lent Mort à l'im - pie au sa - cri - le - ge

T

B len - ce.

Lys. *- man - de le sup - pli - ce!* *Le temps*

Sop. C *mort au mau - dit! Ju - pi - ter A*

ANTIOCHUS

Ce soir! que l'ar -

Lys. *pres - se!*

S. *nous, Ju - pi - ter! A nous, à nous — de ven -*

V. *Ju - pi - ter! A nous, à nous — de ven -*

B. *Ju - pi - ter! A nous, à nous — de ven -*

MYRRA

Mon - pe - re! (Lysias sort)

Ant. - rêt s'ac - com - plis - se! Qu'as-tu

S. - ger ton of - fen - se A nous à

T. - ger ton of - fen - se A nous à

B. - ger ton of - fen - se A nous à

Myr. L'ar - rêt est pro - non - cé! —

Ant. done? Mais

S. nous de venger A nous de ven - ger — ton of - fen - se.

T. nous de venger A nous de ven - ger — ton of - fen - se.

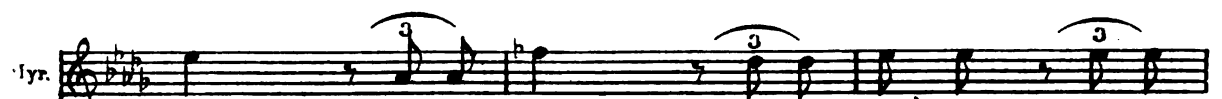
B. nous de venger A nous de ven - ger — ton of - fen - se.

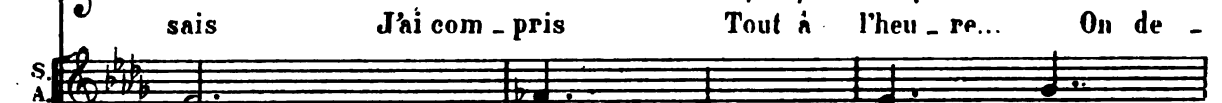
yr.  Non je

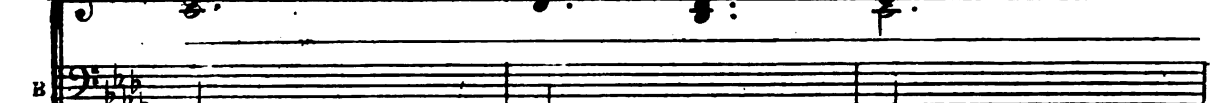
inf.  ton es - prit s'é - ga - re!


S. C.  Ah!



lyr.  sais J'ai com - pris Tout à l'heu - re... On de -

S. A. 

B. 



Myr.  Poco più mod^{to} man - de qu'il meu - re, Sous votre horri - ble.

S. 

C. 

T.  A - na - thème à l'Hé - breu.

B.  A - na - thème à l'Hé - breu



Myr. lo!... Non!

T. Por - teur de ma - le - fi - ce! A - na - thème à l'Hé -

B. Por - teur de ma - le - fi - ce! A - na - thème à l'Hé -

Non! Non!

T. - breu! L'impos - teur au sup - pli - ce!

B. - breu! L'impos - teur au sup - pli - ce!

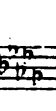
Myr. Mon père!


T. Au sup - pli - ce! Qu'il pé - ris - se! qu'il pé -

B. Au sup - pli - ce! Qu'il pé - ris - se! qu'il pé -

Myr  Ah! — di — tes non!

T  ris — so A — na — thème. A — na — thème! a

B  ris — se A — na — thème. A — na — thème! a



Myr  Di — tes — le! Ju rez moi! —

T  mort l'As — mo — né — en! A — na — thème! A — na — thème!

B  mort l'As — mo — né — en! A — na — thème! A — na — thème!



Myr  Ah! — Mon pè — — — —

T  A mort l'As — mo — né — en!

B  A mort l'As — mo — né — en!



And^{no} (♩ = 76)

M_{yr}. *- fo*

Ant. **ANTIOCHUS**
Eh bien, oui!

T.

B.

And^{no}

p *pp*

Ant. Le sort — nous en — traîne! Ne crois-tu pas —

Ant. — que je com — pren — ne Ce que tes pleurs — me demandent tout

Ant. bas ? — La grà — ce de cet homme enfin

mf

mf

mf

All^o a Tempo.

Ant. — Je ne peux pas! Il faut qu'il meu — re!

S. C. Mort à l'impie au sa-cri-lège

T. Mort à l'impie au sa-cri-lège

B. Mort à l'impie au sa-cri-lège

All^o a Tempo

MYRNA

I-nex-o-ra-ble haïne Ma

Ant. Ecou-te moi!

S. C. Mort — au — mau — dit! Brisons l'in-fà-me sor-ti-lè-ge!

T. Mort — au — mau — dit! Brisons l'in-fà-me sor-ti-lè-ge!

B. Mort au mau — dit! Brisons l'in-fà-me sor-ti-lè-ge!

Myr. vie est dans la sien - ne! Non!

Ant.

S. A. Mort au mau - dit A - na - thè - me A - na - thè - me

T. Mort au mau - dit A - na - thè - me A - na - thè - me

B. Mort au mau - dit A - na - thè - me A - na - thè - me

Myr. Vos pleurs ne me re - tiendront pas!

S. C. Rien ne peut le sau - ver, et pour lui c'est la mort Ah!

T. Rien ne peut le sau - ver, et pour lui c'est la mort. Ah!

B. Rien ne peut le sau - ver, et pour lui c'est la mort.

S. G. Non!

T. Non!

B. Non!

(défaillante.)

Myr. Je ne puis... supporter l'horreur de son tré-

And^{no}

pp

SCÈNE II . Les MÊMES LYSIAS (entrant par le fond)

(Myrrha retombe défailante. Antiochus, penché sur elle, la regarde avec angoisse, écoutant à peine ce que dit Lysias.)

Myr. pas —

a Tempo

rall.

pp

LYSIAS. ANT. LYSIAS

Maitre! Ehbien? La pa-nique — augmentedansla ville! Les soldatsvonteri —

Lys. — ant que tout est i_nu_til — le Pour vaincre les Hé_breux! Que Ju_das n'est pas

Ant. Fo - li - e!

Lys. mort... Qu'il re_vien_dra plus vail_lant et plus fort On

M.G.

Lys. dit que sa for_me... son om_bre... Ra_me - ne con_tre

stringendo.

stringendo

Ant. Fa_bles! La stu_pi - de - ru -

Lys. nous des lé_gi-ons sans nom-bre... D'au - tres l'ont vu!

cresc. poco a poco cresc.

(Antiochus remet Myrrha aux bras de ses compagnes.
Elle s'éloigne chancelante.)

Ant. meur — Tiens! — ma fil-le se meurt! —

Lys. Ils tremblent tous! —

f *ff* *pp*

Ant. Je m'in-qui-è-te bien que Ju-das res-sus-ci-tel Ma fil-le va mou-

Ant. -rir ma fil-le va mou- *rall.* *suivez.*

Ant. a Tempo. -rir! Oui la mort est é-cri-te sur son front

Ant. (MYRRA franchit le seuil) dans son pas chance-lant! Ne le vois-tu

Ant. (Elle disparaît) pas? Ma fil-le! *All^o (♩=104)* Au dehors fanfares triomphales, acclamations.

avec violence.

Ant: Ah! conquérant De Judée et d'A -

Ant: - si - e, An - ti - o - chus

(orch)

Ant: - souve - rain de Moe - si - e,

(fauf)

Ant: Monar - que tri - om - phant!

Lent.

a Tempo. All^o

Ant: De - main tu n'au - ras plus d'en - fant!

(orchestre)

pp

LYS: ANT:

Mai - tre! Qu'importe

Ant: à mon âme a - lar - mé - e La fan - fa - re d'or - gueil que

Ant: son - nent mes clai - rons... Que m'in - por - tent, vain -

Ant: - queur, les cris de mon ar - mé - e, Et les pa -

Ant: - ys que demain nous prendrons... Quand ma

allarg.

Lent.

a Tempo

pp

suivez.

All^o

LYSIAS

Ant: fil - le se - meurt! Daigne - cou - ter mon

ff

ANTIOCHUS Plus large.

Lys: mai - tre! Oh! Mais - j'au - rai des pleurs, du sang

fff *mf*

Ant: pour me re - pai - tre! Je

mf

Ant: veux ex - ter - mi - ner ces mau - dits. O mon roi! On peut en

p

Ant: Tu le crois?

Lys: - cor sau - ver ta fil - le!

pp

All' même mouvt

Lys: *p*

Jean, Fils de Ma-tha-thias, pe-tit fils d'Asmo-né-e, Est d'une race il-

Lys:

-lustre au trône des-ti-né-e, Ta fille en l'épou-sant gar-de le rang qu'elle-

Lys: *ANT:* *LYS:*

a. Lui! Tu prends la Ju-dée a-vec ce pacte

Lys: *refenez.*

là! Les sol-dats sont las de la guer-re, du-das est

suivez.

Lys: *refenez*

mort, et de son frère est dans ta main. Mai-tre, fais-le roi de-

a Tempo

Ant: Ah! comme l'âme vite à l'espoir s'ouvre toute! Je crois qu'en dis-

Lys: main!

a Tempo.

Ant: vrai, J'approuve, Je t'écoute Il faut parler à cet homme

Lys: A lui?—

Lys: non — A sa mè-re... à la révol-

Poco più lento

Lys: -lée — a-charnée, a-mè-re, Dont nul n'obtient ja-mais ni trê-ve ni par-

rall.

Encore plus lent (♩ = 72)

Lys

- don! ——— Tous ses au - tres en - fants sont morts dans cet te

pp

Lys

guer - re. Le sa - lut du der - nier peut en - fin l'ébran -

Lys

- ler! ——— Elle est mère après tout... elle est mè - re Qu'on la fasse appe -

ANT: *3* *3*

Ant

- ler! ———

(Lysias va donner des ordres au fond et revient se dirigeant vers le siège royal)

sf *sf*

Maestoso (♩ = 63)

Ant: *p* O sombre desti-né-e! Par qui donc se-ras-tu su-

pp *mf*

Ant: -bie ou domi-né-e? Cet-te vaincue ou moi, qui se-ra le plus fort?—

pp

Ant: Va-t-elle ré-sister Dans un su-prême effort? Va-t-elle triompher?—

fp *cresc.* *f*

Ant: — Peut é-tre!

p

SCÈNE III

JAHÉL, ANTIOCHUS et LYSIAS

(Jahel paraît au fond amenée par des soldats.

Elle marche lentement; après quelques pas, elle s'arrête)

Moderato (♩=80)

LYSIAS (à Antiochus) (à Jahel) *simplement.*(Jahel fait quelques pas
l'air sombre)

C'est el - le! Approche-toi! —

a Tempo.

suivez.

ANTIOCHUS

J'ai voulu te connaî - tre

Plus large.

Ant.

Ainsi donc ces guerriers, Qu'hier je combat - tais, — C'est toi leur

p

Lent.

JAHIEL

Je l'é - tais — a Tempo

Ant. mè - re? Je sais le nom dont tu t'appel - les. Tes

suivez *pp*

(à l'aise) Plus large

a Tempo

Jah. Dis plu - tôt d'un vic - to - ri - eux —

Ant. fils sont les fils d'un re - bel - le. Tu condui -

Plus large

suivez

Ant. sais ces fu - ri - eux... A leur cô - té, dans la mê - lée, On te voy -

allarg.

a Tempo

Jah. Au com - bat je suivais mes fils! —

Ant. - ait, é - che - ve - lé - e... Mais — tu les as plus loin sui -

LYSIAS. *p* (s'avancant, à Jahl)

*string. molto*All.^o (♩ = 104)

Lys. *vis! — On en a tor-tu-ré trois devant nos por-ti-ques. Cette fem-me près*

mf

All.^o

Jah. *C'était*

Lys. *d'eux qui chantait des can-tiques, Quand le sang jaillis-sait... Ah! réponds —*

stacc. sempre

Jah. *moi! —*

Lys. *Più all.^o e appass? Gel-le qui bé-nis-sait, Qui ne tressaillait*

f p

Jah. *C'était moi! —*

Lys. *point sous le bruit des te-nail-les... Quand le*

Jah. C'était moi! —

Lys. feu dé-vorait leurs en-trail-les... Quand Ju-das, au

Lys. fond du ra-vin som-bre, tom - bait Frappé de coups sans nom - bre, La re -

Lys. -bel - le fa rouche et som-bre, Qui démentait sa mort... encor toi, toujours

Jah. Se retournant rugissante
Que voulez-vous de moi?... —

Lys. toi! **ANTIOCHUS** Tu n'as plus qu'un seul
Piu lento

suivez f ff string. p

Jal. *f* Lui? —

Ant. *espress molto* fils, Ja_hel... Veux-tu qu'il vi-ve?

Jal. *p* Dieu! —

Ant. la hai - ne, dis... la hai - ne, Veux-tu qu'on la pros.

a Tempo all^o

Ant. -ri - ve? La clé-men - ce, voi-là ce qu'on t'of - fre, tu vois! Il ne

a Tempo all^o

Plus vite

Jah. 

Ant. 

- faut en tre nous que de nou - vel - les lois, Pour te le ren - dre!

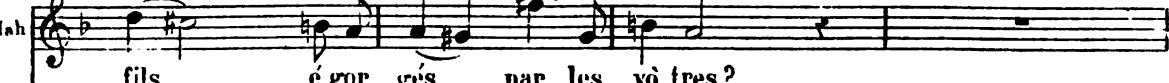
Plus vite



Jah. 

Me rendras - tu les au - tres... Et tous nos




Jah. 

fils — égor - gés — par les vò - tres?

ANT. 

Ah! ne remonte



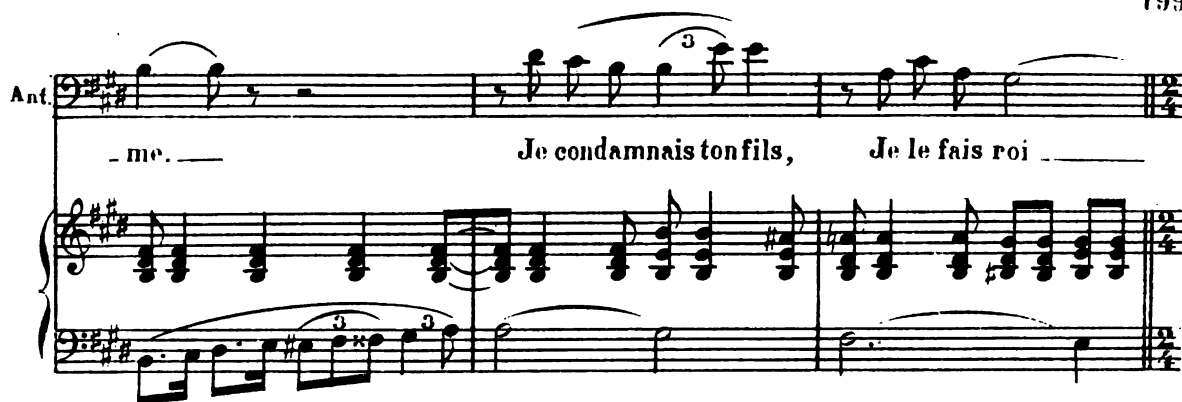
Aut. *pas sur ce san - glant che - min! ——— Tu me par - les d'hi -*

Aut. *- er! Je par - le de de - main.. ——— allarg.*

Mod^{to} (♩ = 72) le double plus lent

Aut. *Je t'offre ——— un don su - prè —*

Aut. *- me, — Plus que le di - a - dè —*

Ant. 
 - me. — Je condam nais ton fils, Je le fais roi —

Ant. 
 — Je lui don ne ma fil —

Jah. 
 Toi! —

Ant. 
 - le. Ma fille ai me ton fils —

Ant. 
 Il faut que je par don ne — Ma fille ai me ton

Aut. *fz* *f*

fils ————— Veux - tu? ————— Je la lui

(avec une joie féroce) **Poco animato**

Jah. *f* Ta fil le? Elle se meurt! —————

Aut. *f* don — ne.

Andante (♩=104)

Aut. *And^{te}* *pp* Oui... oui ton peuple est ven - gé Elle se

Jah. *f* **JAEEL** (à part) Sa fil - le!

Aut. *f* — meurt l'unique enfant que j'ai! — **Poco animato**

And^{tino} quasi mod^{to} (♩=72)

Ant: Elle est dé - jà sur le bord de la tom - be

pp

avec force.

Ant: Ja - hel! Ja - hel! en - tre nous deux que la

mf

Ant: hai - ne suc - com - be! Tu n'as plus qu'un seul

mf

Jah: Sei - gneur

Ant: fils, Ja - hel, Moi je n'ai qu'un en - fant.

Jah: é - clai - re moi! Seigneur, qui nous dé -

All^o (♩ = 112)

Jah: - fends!

Ant: L'im - pi - to - yable arrèt veux - tu qu'il s'accom -

Ant: - plis - se? L'hy - men, pour Jean ou le sup -

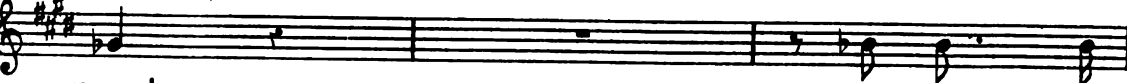
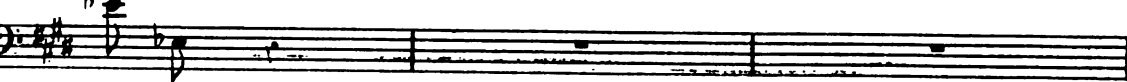

Ant: - pli - ce :: Choi - sis! Choi - sis!

Lys: Tu n'as

f *p* *sub.*

Jah: 
 Seigneur! — Sei - gneur! —
 Ant: 
 L'hy - men ou le sup - pli - ce
 Lys: 
 plus qu'un ins - tant! Et


Jah: 
 Seigneur — Sei
 Ant: 
 L'hy - men ou le sup -
 Lys: 
 les bourreaux sont là!


Animez.
 Jah: 
 - gneur! é - clai - re
 Ant: 
 - pli - ce
 Lys: 
 Tu n'as plus qu'un ins - tant Ja -


Jah: moi! é - clai - re

Ant: L'hymen pour Jean ou le sup - pli - ce!

Lys: - hel!

Jah: moi! Sei - gneur qui nous dé -

Lys: Et les bour - reaux les bour - reaux sont

Jah: - fends! Sei - gneur tu les en -

Ant: L'hymen pour Jean ou le sup - pli - ce! Choï -

Lys: là! Ja -

Jah: - tends! Dieu fort ou ma

Ant: - sis! Ja - hel! choi -

Lys: - hel! Tu n'as plus qu'un ins - tant

ff *mf*

Jah: force est trem - pé - e, Qui de ton bras d'ai

Ant: - sis pour Jean L'hy - men ou le sup -

Lys: et les bourreaux sont là! Tu n'as plus qu'un ins -

Jah: - rain M'as toute en - ve - lop - pé

Ant: - pli - ce Ja - hel! Ah! Chai -

Lys: - tant Ja - hel, les bourreaux sont là! Chai - sis Ja -

All^o a Tempo

Jah

Aut

Lys

- sis Ja - hel! Choi - sis! Choi -

- hel, choi_sis Ja - hel! Tu n'as plus qu'un ins_tant

ff

Jah

Aut

Lys

- sis Ja - hel! Ah!

- Tu n'as plus qu'un ins - tant!

fff

mf *p* *pp*

poco rall. *PPP rall.*

And^{te} (♩=60)
pp
 Jah: Ah! — ils ont pris Si-mon et Jo-nathas ..., E-lé-a-

rall. a Tempo.
 Jah: -zar_, les vaillants_ de la ra-ce! Si-mon, E-lé-a-
suivez.

Jah: -zar... Sei-gneur qui les rem-pla-ce, tes mar-tyrs, — tes sol-

Jah: -dats? Tous — ils ont succom-bé tous —

rall.

Jah Et mon fils Ju - das Ju - das est

suivex

a Tempo

Jah mort! *pp* II

a T°

mf

Jah res - te... le cin - quiè - me!

pp

librement.

Jah Suis-je in-fâme à présent? Est-ce que je blas-phè - me?

Adagio (♩ = 54)

Jah: Qua - tre dorment dé - jà,

rall.

Jah: sans tom - be et sans linceul. Suis-je in-

Jah: -fâme à présent, si je le gar - de... si je le gar - de... *pp* *rall.*

Jah: doux. (sauvage.) un seul... un seul!

Jah Pi-tié!... Pi-tié... mes fils!.. n'allez pas me mau-

All.^o Appassionato.

Jah - di - re, Là haut, spec-tres san - glants

Jah Sous l'horri - ble mar - ty - re! Ne me re-poussez

Jah pas Ne me re-poussez pas a-vec vos bras brisés!

allarg. poco

Jah

Ah! so-yez a - pai - sés! — Sur moi n'a-baissez pas vos

suivez

allarg. molto. toute la force.

Jah

ar - mes! C'est u-ne mère — en - fin — qui re-trouve des

ff *suivez*

a Tempo.

Jah

lar - - - mes! —

mf *pp*

Jah

Je ne de-man-de

mf

Jah. pas mon fils au juge au roi!

Jah. Non! c'est à vous, mes fils martyrs... laissez-le

p e molto rall.

pp

Jah. a Tempo And^{to} - moi! -

ANTIOCHUS

a Tempo And^{to} Tu con - sens?

f *p*

Ant. LYSIAS (au Roi)

Va! sa force est plo - yé - e

Vite. 5

Quand je te l'avais

Ant. *(à part.)* Ma fil - le!... ELle vi - vra! *(à Jahel.)* Que l'espoir tē sou -

Lys. dit qu'elle consentirait!

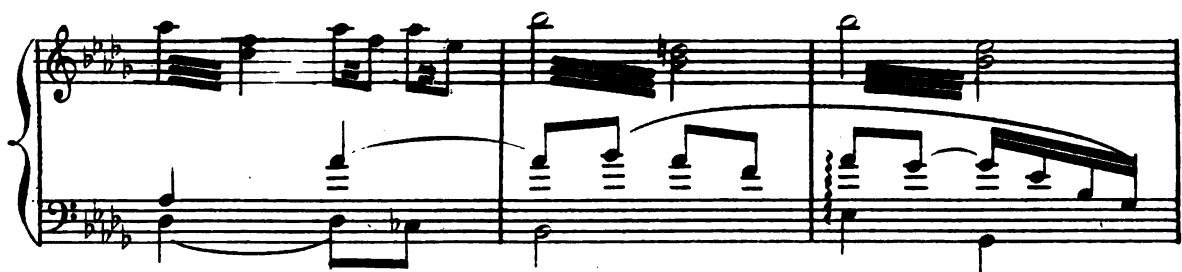
Ant. - tien - ne! Va! tu peux voir ton fils! —

L. *(aux gardes.)* Qu'on sus - pen - de l'ar -

(Jahel n'a rien entendu. — Tout entière à ses pensées, à sa vision intérieure, elle laisse paraître la plus vive émotion)
 Même mouvt. And^{te}

Lys. - rêt! —

pp



(Jahel sort éperdue)



La prison de Jean.

Portes de fer, au fond, ouvrant sur une plateforme, dont les rampes descendent au pied de la forteresse.
Petite porte au 1^{er} plan à droite, ouverture grillée à gauche, par laquelle s'aperçoit le ciel du couchant.

1^{er} TABLEAU.

SCÈNE I

JEAN SEUL. En prière. Il contemple l'horizon en feu.
Molto maestoso.

PIANO. *f* *p*

toute la force.

fff M.G.

JEAN

Les ray-ons du couchant em-plis-sent ma paupière... Là-

decresc molto *poco sf sub: 1^o 3^o T^o*

bas, c'est le Liban, dres-sé dans la lumière

mf

Jean

Plus haut que le Liban, — le ciel au vaste

allarg.

p *mf* *p allarg.*

Jean

dais!... Et plus haut que le ciel,

p

a T^o *cresc.* *f pp sub.:*

Jean

Dieu! C'est là — que je vais!

Jean

Un peu plus vite

mf *p*

(à demi voix)

Mod^{to}

Jean. *Mes frè - res! Je ne puis toucher vos robes*

pp *pp sempre.*

Jean. *saintes, Soldats tombés sans peur aux ter - ri - bles en - cein - tes ..*

Jean. *Je ne puis m'approcher de vous, grou - pé -*

pp

Jean. *- ant; Car ma faute en - tre nous creuse un gouffre bé - ant! ———*

f

Jeau

Car mon âme est marquée — aux empreintes humai —

pp *rall.*

a Tempo

nes — Et — comme un souf — fle va vers des

pp *sempre.*

ri — ves lointai — nes, Emportant le parfum — dont il

Jeau

fut — tra-ver-sé, — Jusqu'à la mort mon

Jean

rêve en mon âme est her - cé! — O vision,

p ma molto espress.

Jean

fugi-ti-ve dé-li - ce, Rayon d'amour si - tôt évanou-i,—

Jean

Rê - ve qui fus ma joie et mon sup-pli - ce, Je suis en - cor de ta

cresc.

Jean

flamme éblou-i.— Tu m'apparais — à tra - vers ma pri-è - re,

mf

(avec enthousiasme)

Jean: et je t'écoute en mon re-mords cruel... Tu res-te-ras mon ex-

Jean: - ta - se der-niè - re, Amour d'une heure - et pour-tant im - mor-

8

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

Jean: - tel!

ff

Jean:

string.

SCÈNE II

JEAN, JANEL.

(entrant, haletante)

JANEL. *Mon*

JEAN. *Dieu! ma mè - re!*

All^o. Appassionato.

PIANO *mf* *f*

Janel. *fil! — Jean! — Ah! mon fil! Mon en -*

Janel. *- fant Jean! —*

Jean. *Ah! — J'ai retrouvé ma mè - re! Je suis fort à pré -*

allarg.

f *suivez*

Jean. *- sent! — Vienne l'heu - re der - niè - re! J'ai re - trouvé ma*

Jah
Ah! — mon fils! — mon fils! Mon dernier
me — re!

allarg *ff*

a T^{re} Mod^{to}.

Jah
né!

Jean
p
Vous m'avez pardon_né: Ne pleurez

string. *pp*

Jean
plus! — La mort ne saurait être a — mè — re A ce_lui —

Jean
là qui s'est lui-mê — me condam — né! —

(avec force.)

Jean.

Je veux al-ler où sont mes frè-res, Mar-cher par

p

Jean.

leur sanglant chemin, A-pai-ser en-fin — leurs co-lè-res,

pp

Jean.

De ces martyrs Toucher la main! — Mè-re, bé-nis-sez-

Più All^o.All^o (à Jabel qui tombe à ses pieds)

Jean.

- moi! — Re-ce-vez ma pro-mes-se!

mf *p* *cresc.*

Quasi And^{te} (♩ = 66)

Joan: *rall.*
Grand Dieu! que faites vous? —

f *pp*

JANEL (avec un grand attendrissement)

Ah! laisse!... Ta voix m'en sei - gne mon devoir Et - le me re -

Jane: *f*
- lè - ve et m'é - clai - re. Elle écarte de moi, sé -

f *p*

Jane: *ff* *p*
- ve re, Le rè - ve ten - ta - teur que j'o -

mf *ff* *p* *pp*

Jah: - sais con-ce-voir! Oûi pardonne à ton tour

mf

Jah: Mon àme est raffermi-e. Ac-cep-ter c'était l'infami-e!

Jahel se relevant frémissante

Jah: An-ti-o-chus... Il t'offrait le par-

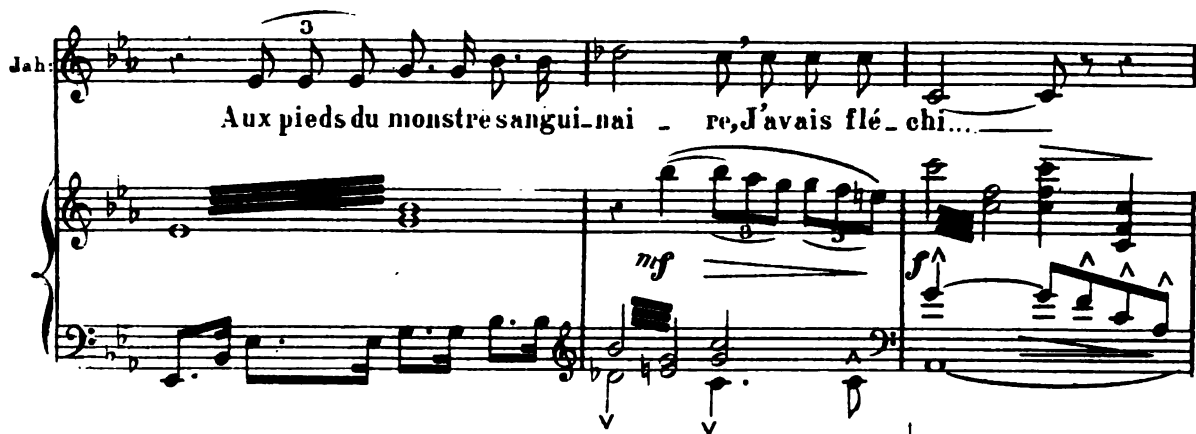
Jean: Ac-cep-ter? Et quoi donc? Eh bien!

poco string. *fp*

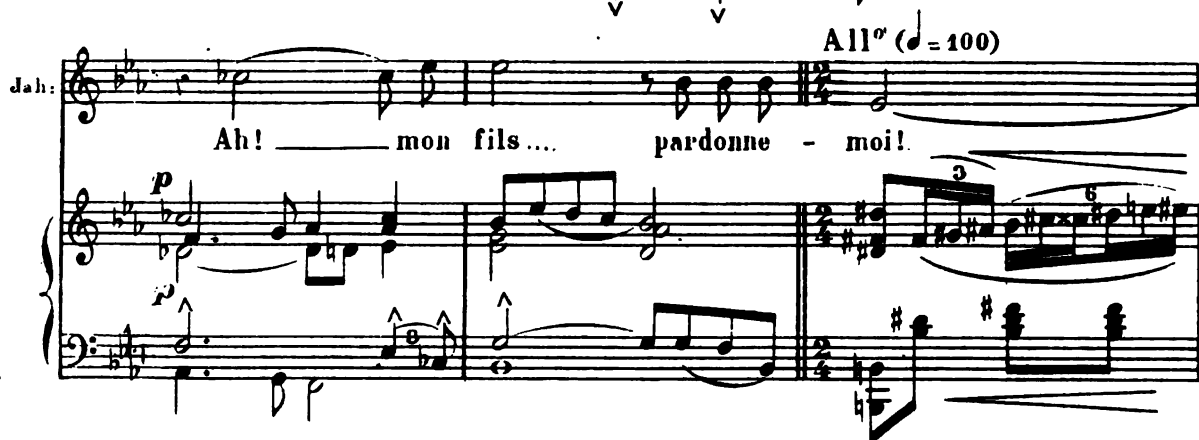
Jah: -don! Pitié! car je suis mè-re!

Jean: Le pardon? A quel prix?

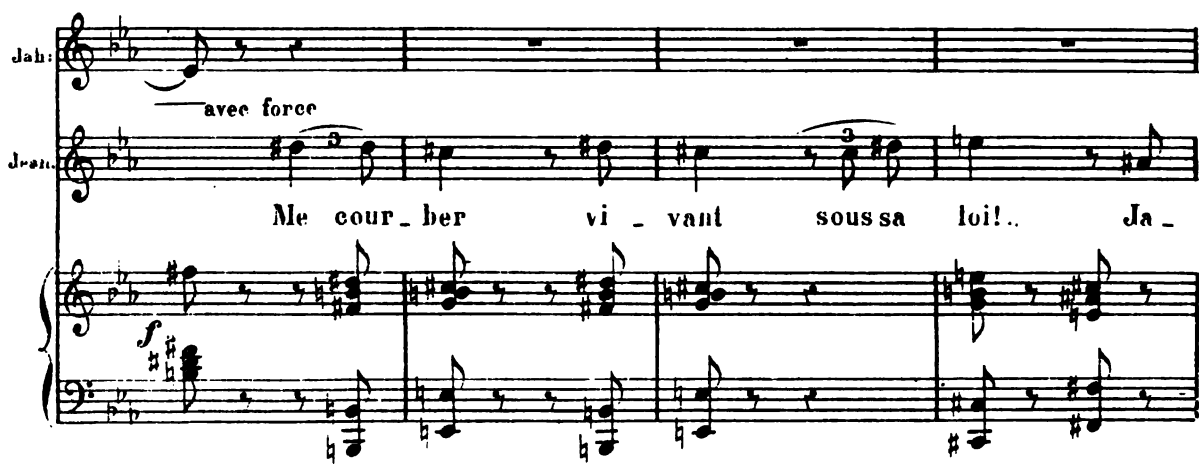
a Tempo. *p* *fp*

Jah: 

Aux pieds du monstre sangui-nai - re, J'avais flé - chi...

Jah: 

Ah! — mon fils.... pardonne - moi!

Jah: 

avec force

Me cour - ber vi - vant sous sa loi!.. Ja -

Jah: 

Revi - er ta fa - mil - le, Et ton peuple et ton

Devi: 

- mais!

Jah: Dieu, Pour é - pou - ser sa fil -

Jah: - le!

Jean: Moi! son é - poux!.. mè -

Jean: Animez.

- re, Que di - tes-vous?

p Vivace (♩=126)

Jean: El - le!.. Myr - rha! Myr -

Jean. - rha! O ——— Dieu! l'é - pou - ser et

mf

allarg. *pp*

vi - vre... Ah! le rê - ve é - per - du m'en -

f *p*

Lent.

- i - vre. Elle... ô Dieu! l'é - pou - ser et

pp

Allegro.

vi - vre! Moi son é - poux!

f

SCÈNE III

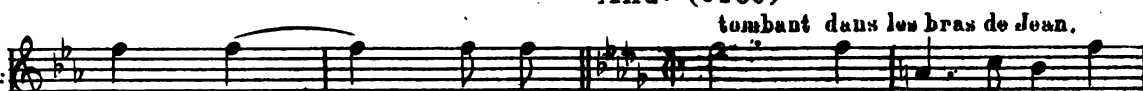
Les MÊMES et MYRRHA

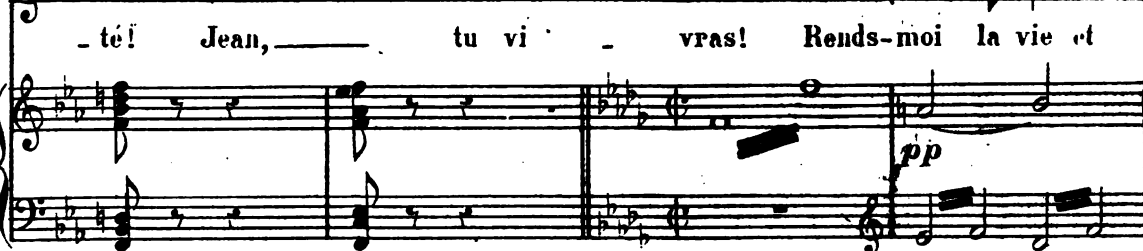
(Myrrha s'élançant, radieuse)

MYRRHA  La vé-ri-

JEAN.  Mè-re que di-tes-vous? _____


And^{te} (♩=60)

Myr:  tombant dans les bras de Jean.
- té! Jean, _____ tu vi- vras! Rends-moi la vie et



Myr:  la lumiè-re. Le so-leil à mes yeux dé-ro-bait son flam.



Myr:  - beau... Sur moi dé-ja pe-sait la pier-re



lyr. Du té - né - breux tom - beau Jean!

lyr. Tu vi - vras! Ces mots chan - tent une harmo -

lyr. - ni - e De douceur in - fi - ni - e!... Sur nos fronts

Myr. plus de pleurs! Tu vi - vras! Nous vi - vrons! Tout renaît a - vec

Myr: *rall. pp sub:*
 nous! Tout re_vit! Tout es - pè - re!

Jah: Ah! ——— Seigneur!

pp suivez a Tempo.
mf

Myr: Mon père a consen -

Jah: *3*
 Que tu rends ma tà - che san - gui - nai - re.

Myr: - ti! Monpère te fait roi! —

Jean: *avec ivresse. p*
 Ah! par - le, ra - vis moi! — C'est l'ex -

pp

Jean: *pp*
 ta - se, C'est l'i - vres - se! Ta voix enchan - te - res - se Me

mf *pp*

Jean: *allarg.* *a Tempo.*
 charme et me ca - res - se! Je re - nais, — je re - vis —

suivez. *f*

Jean: *p* *rall.*
 — sous ton amour vainqueur! — Le ciel — est dans mon

ff *fp sub.*

Jah: *a Tempo.*
 Seigneur! — Seigneur, — force in - vin - ci - ble, Re -

Jean: *p*
 cœur!

mf

pp MYRNA .

C'est l'ex-ta-se! C'est l'i-vres-se!

Jah. viens dans son cœur é-ga-ré!

Un peu plus lent.

Myr. C'est l'ex-ta-se, c'est toi!

Jean. *pp* C'est l'ex-ta-se! C'est

Myr. Oh! par-le-ra-vis moi! C'est l'ex-ta-se! C'est l'i-

Jah. A la mort inflex-i-ble faut-il par moi, par moi qu'il

Jean. toi! Oh! par-le! C'est l'ex-ta-se! C'est l'i-

Myr. *pp*
-vres-se! Ta voix enchan-te - res-se Me charme et me ca-

Jah.
soit livré?

Jean. *pp*
-vres-se! Ta voix enchan-te - res-se Me charme et me ca-

Myr. *f*
- res - se : Je re - nais, — je re - vis — sous ton amour vain.

Jah. *f*
Seigneur Seigneur!

Jean. *f*
- res - se Je re - nais — je re - vis — sous ton amour vain.

Myr. *f* *p*
- queur! — Le ciel — est dans mon cœur.

Jah. *p*
force invin-ci-ble Re - viens dans mon cœur dans mon cœur é - ga -

Jean. *f* *p*
- queur! — Oui le ciel — est dans mon cœur.

Même mouv^t (La ♩ = la ♩ précédente)

Myr: *O bonheur in-di - ci-ble!*
 (d'une voix haletante)
 Jah: *- ré! Non! non! c'est impos-*
 Jean: *O bonheur in-di - ci-ble!*

Jah: *- si-ble! Jamais! Ja-mais! lui même l'a ju - ré! Point de*

Jah: *pac-te! point d'al-li - an - ce! Non!*

Jah: *non! U-ne cou - pa - ble dé-fail - lan - ce Ne*

Jah
l'a ter-ras-sé qu'à ton nom... Mais il ment! Sa bou-che blas-

sf *p*

Jah
-phè-me. La vé-ri-té qui dans son cœur a lui.

allarg. *a Tempo.*

suivez. *a Tempo.* *p*

Jah
Il a fait un serment su-prè-me, Et les morts sont-

Myr
Lui! mou-ri! —

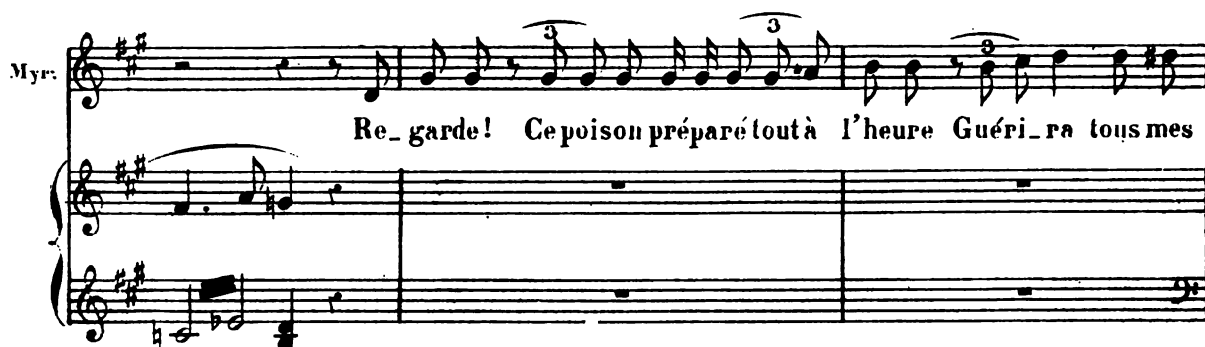
Jah
là de-vant lui! —

ff

Même mouv^t (La ♩ = la ♩ précédente)

Myr. 

Toi! Tu veux qu'aussij meure?

Myr. 

Regarde! Ce poison préparé tout à l'heure Guérira tous mes

Myr. 

maux! N'es-tu pas mon époux?

J. an. 

Ah!

Quasi vivace.

Myr. 

Va! je suis la plus forte! Oui notre a-

J. an. 

Oui je t'aime, O Myrrha, Et notre amour notre a-



allarg.

Myr: *p*
_mour l'em - por - te. Ah! que nous fait tout le reste à nous—

Jean: *p*
_mour l'em - por - te, Ah! que nous fait tout le reste à nous—

allarg.

f *p*

allarg molto. *largement et*

Myr: *2* *3*
Et qui peut désunir ceux que l'a-mour as-sem - ble? Le peu-ple nous at-

lent.

Jean: *lent.*
Oui je t'ai-me, O Myrrha!—

lent. *suivez.*

résolument.

Myr: *2* *3*
_tend! Viens! Paraissions ensemble! Viens! Hors du seuil fatal passons! —

f

Molto mod^{to} (♩ = 80) (se dressant farouche)

Jah. *Qu'il passe donc! — — — Qu'il pas - se! Qu'il s'en*

ff pp sub e stacc. f p

Jah. *ail - le, l'amour au front; — Qu'il s'en aille au bras — d'une*

f p

Jah. *fem - me, Joy - eux — sous legi - bet in - fâ - me, D'où ses*

tr

Jah. *frè - res le sa - lue - ront! — — — Hor - reur! — Pa -*

f tr

JEAN. JANEL.

Jah

- ré du di - a - dè - me, Qu'il parte avec celle qu'il

pp sempre.

ai - me, Qu'il s'en ail - le, l'heureux époux! Mais Ja -

Jah

- hel i - ra devant vous Et par - mi cette foule a

cresc. poco a poco. cresc.

cresc. poco a poco. cresc.

Jah

- vi - de, Quand vous marche - rez à l'autel,

cresc. sempre.

Jah. *ff* Elle i-ra vers l'échafaud vi-de : On y verra monter Ja-

Myr. terrifiée, apercevant Lysias. *f* Ly-si-

(Lysias paraît au fond)

Jah. - hel!

Jean. Ma mè-re! Laissez moi!

S. 0 o o o

A. 0 o o o

T. 0 o o o

B. 0 o o o

Dans la Coulisse

SCENE IV

Les MÊMES, LYSIAS, Puis compagnes de Myrrha

Allegro (♩ = 176)

Myr: *- as!*

Lys: *Le temps*

f p et détaché p

(à Jean)

Myr: *Parpi - tié!*

Jean: *(résolu)*
Je re

Lys: *passé! Hâ-tez-vous!*

Myr: *Je t'im-*

Jean: *(à Lysias)*
- fu - se ma grâ-ce, Et j'attends les bour-reaux!

f p

Myr
- plo - re!

Jah
Mon fils — Jean! mon

Jean
J'ai dit! —

Myr.
Ah! plus d'es - poir! —

Jah
fils! —

(Lysias sort.)

Jean
Vous l'em - por-

Jean
- tez, ma mè - re!

Sop
CHŒURS des JEUNES FILLES. 0 — dou - leur — dou - leur — a -

Alto
0 — dou - leur — dou - leur — a -

Myr. *Puisque notre a -*
 S. *- mè - re! Leur a - mour est mau - dit!*
 Cont. *- mè - re! Leur a - mour est mau - dit!*
- mè - re! Leur a - mour est mau - dit!
mf pp

Myr. *- mour est mau - dit, Breu - va - ge sois-moi sa - lu -*
 Sop. *Leur a - mour est mau - dit!*
 Cont. *Leur a - mour est mau - dit!*
p
 (Elle boit)

Myr. *- tai - re! Ah! —*
 Jean. *Grand Dieu! qu'as-tu*
O dou - leur a - mè - re!
O dou - leur a - mè - re!
p sf

Myr. Rien! — Ce que tu vas fai - re: mou - rir! —

Jean. fait! Mou - rir! *rall.*

rall. *suivez.*

Myr. a T° Jean! — de -

Jean. *rall.* El - le mou - rir! Toi Myr - rha mon seul bien —

a T° *pp*

Myr. - mande — à ton Dieu que ton ciel soit le

allarg.

Myr: *p*
 _mour l'em - por - te. Ah! que nous fait tout le reste à nous —

Jean: *p*
 _mour l'em - por - te, Ah! que nous fait tout le reste à nous —

allarg.

f *p*

*allarg molto.**largement et*

Myr: *5*
 Et qui peut désunir ceux que l'a_mour as - sem - ble? Le peu - ple nous at -

lent.

Jean: *5*
 Oui je t'ai - me, O Myrrha! —

*lent.**suivez.*

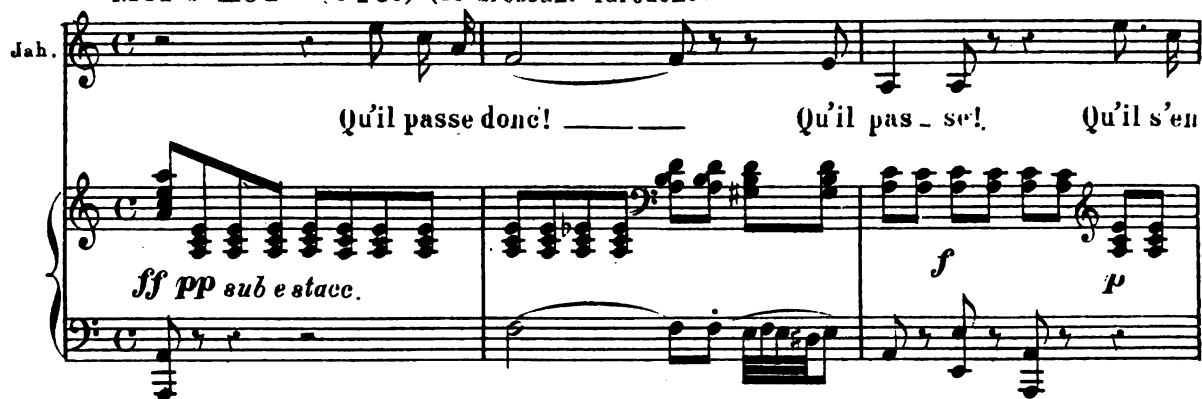
f

résolument.

Myr: *5*
 _tend! Viens! Paraissions ensemble! Viens! Hors du seuil fatal passons! —

f

Molto mod^{to} (♩ = 80) (se dressant farouche)

Jah. 


Qu'il passe donc! ——— Qu'il pas - se! Qu'il s'en

ff pp sub e stacc. *f* *p*

Jah. 

ail - le, l'amour au front; — Qu'il s'en aille au bras — d'une

f *p*

Jah. 

fem - me, Joy - eux — sous legi - bet in - fâ - me, D'ou ses

tr

Jah. 

frè - res le sa - lue - ront! ——— Hor - reur! — Pa -

f *tr*

JEAN. JAMEL.

Jah

- ré _____ du di_a - dè - me, Qu'il parte _____ avec celle qu'il

pp sempre.

ai_me, Qu'il s'en ail - le, l'heureux époux! _____ Mais Ja -

Jah

cresc. hel i_ra devant vous _____ *poco a poco.* Et par_mi _____ cette foule a

cresc poco a poco. cresc.

Jah

cresc. vi - de, *sempre.* Quand vous marche_rez à l'autel,

Jah. *ff* Elle i-ra vers l'échafaud vi-de : On y verra monter Ja-

Myr. terrifiée, apercevant Lysias. *f* Ly-si-

(Lysias paraît au fond)

Jah. - hel!

Jean. Ma mè-re! Laissez moi!

S. 0 0 0 0

A. 0 0 0 0

T. 0 0 0 0

B. 0 0 0 0

Dans la Couliasse

SCENE IV

Les MÊMES, LYSIAS, Puis compagnes de Myrrha

Allegro (♩ = 176)

Myr: - as! _____

Lys: _____

Le temps

f p et détaché p

Myr: _____ (à Jean)

Parpi - tié! (résolu)

Jean: _____ Je re

Lys: _____

passe! Hâ_tez-vous!

Myr: _____ Je t'im-

Jean: _____ (à Lysias)

- fu - se ma grâ - ce, Et j'attends les hour - reaux!

f p

Myr
- plo - re!

Jah
Mon fils — Jean! mon

Jean
J'ai dit! —

Myr.
Ah! plus d'es - poir! —

Jah
fils! —

(Lysias sort.)

Jean
Vous l'em - por-

Jean
- tez, ma mè - re!

Sop
CHŒURS des JEUNES FILLES. O — dou - leur — dou - leur — a -

Alto
O — dou - leur — dou - leur — a -

Myr. *Puisque notre a -*
 S. *- mè - re! Leur a - mour est mau - dit!*
 Cont. *- mè - re! Leur a - mour est mau - dit!*
- mè - re! Leur a - mour est mau - dit!
mf pp

Myr. *- mour est mau - dit, Breu - va - ge sois-moi sa - lu -*
 Sop. *Leur a - mour est mau - dit!*
 Cont. *Leur a - mour est mau - dit!*
p
 (Elle boit)

Myr. *- tai - re! Ah! —*
 Jean. *Grand Dieu! qu'as-tu*
O dou - leur a - mè - re!
O dou - leur a - mè - re!
p sf

Myr. Rien! — Ce que tu vas fai - re: mou - rir! —

Jean. fait! Mou - rir! *rall.*

rall. *suivez.*

Myr. a T^o Jean! — de -

Jean. *rall.* El - le mou - rir! Toi Myr - rha mon seul bien —

a T^o *pp*

Myr. - mande — à ton Dieu que ton ciel soit le

Myr *mien! — Ah! —*

T *ff*
(Dans la coulisse) *A mort — l'Asmoné-en! Amort — l'Asmoné-en!*

B *ff*
A mort — l'Asmoné-en! Amort — l'Asmoné-en!

ff *mf* *ff*

Myr *Ah!*

S. *ff*
C. *A mort l'Asmoné - en! A*

T *mf* *cresc* *ff*
A mort l'Asmoné - en! Amort! Ah! — A

B *mf* *cresc* *ff*
A mort l'Asmoné - en! Amort! Amort l'Asmoné - en! — A

mf

Myr:

Jah: (à Jean)
C'est l'heu - re du mar - ty - re,

Jean: Myr -

Sop. C: mort!

T: mort! L'Asmoné-en à

B: mort! L'Asmoné-en à

fp

Myr: Hé -

Jah: Mon fils! mon fils! —

Jean: - rha! —

T: mort! L'Asmoné-en à

B: mort! L'Asmoné-en à

Myr. *- las!*

Jah.

Jean. *Que di - sent ces gens là? —*

S
C *A mort! A mort!*

T *mort! A mort! a mort! L'Asmo - ne - en à*

B *mort! A mort! à mort! L'Asmoné - en à*

Myr.

Jah. *(avec force)* *Ah!*

C'est l'heu - re du mar - ty - re!

mort! A mort!

mort! A mort!

(Elle meurt, ses compagnes l'arrachent des bras de Jean et l'emportent)

Myr.

Jah.

Jean.

Ah! at_ten_dez le voi _

fem.

Tén.

à mort — A mort l'As_mo_né — A mort. l'As_mo_né —

1 as.

a mort — A mort l'Asmoné — en! — A mort. l'As_mo_né —

ff

SCÈNE V

JAHIEL LYSIAS

(Elle s'élance à la suite de Jean)

Jah.

Ah! — mon fils!

(Il sort résolument)

Jean.

là! —

Lysias rentrant et retenant Jahel.

Lys.

Non! non! —

Fem.

- en Ah! Ah!

Tén.

- en Ah! Ah!

Bas.

- en Ah! Ah!

mf

fff

Lys. *Reste en proie à ton dé - li - re!*

Fem. *A mort l'Asmo - né -*

Tén. *A mort l'Asmo - né -*

Bas. *A mort l'Asmo - né -*

mf

Lys. *Toi qui por - tes la*

Fem. *- en! A mort l'Asmo - né - en! -*

Tén. *- en! A mort l'Asmo - né - en! -*

Bas. *- en! A mort l'Asmo - né - en! -*

ff p

Lys
mort à des fil - les de roi, De la

Lys
mort de tes fils, Ja - hel! Ac - cu - se -

Lys
avec violence
toi! Ja - hel! ac - cu - se - toi!

Lys
Jean est mort et Ju - das, Et ta pa - trie ex -

Lys
- pi - re! Va! no - tre Dieu ven - geur
allarg.

allarg.

a triomphé du tien! _____

(Trompettes de *p* Judas au loin.)

allarg. a Tempo

ff

p

Red.

Moderato

(JANEL à demi voix d'abord, de plus en plus menaçant.)

Lysias! Ecoule

pp

au loin

Jah

bien! _____ Tiens! les vaincus c'est vous _____ Le Sei-

cresc *poco* *a* *poco*

Jah - gneur vient dans l'om - bre. Voi - ci Ju -

mf *sempre*

Jah - das et ses soldats sans nom - bre! Ah! — je les en -

cresc. *f*

Jah - tends — je les vois! — E - cou - te! Les clai

ff

Jah - rons se mêlent à leurs voix... — Ho - san

allary.

2^e TABLEAU

Le fond s'ouvre et l'on voit la ville embrasée.

Judas est debout sur les remparts, l'épée à la main. La foule l'acclame. Au loin, Syriens en déroute. Lysias se précipite et fuit avec eux.

And^{te} ma non troppo ♩=76

Jah - nah!

Fem. et Enf. *f* Ho - san - nah! Ho - san - nah!

And^{te} ma non troppo

sempre

Fem. et Enf. Gloi - re au roi des rois Ho -

- san - nah! Ho - san - nah! Vic -

toire im mor - tel - le!

joindre aux voix des Femmes un groupe d'enfants aussi nombreux que possible.

Fem.
et Enf.

Ho - san - nah! Ho - san - nah Ho -

Ten.

Ho - san - nah! Ho - san - nah Ho -

8

Allegro (♩=112)

Fem.
et Enf.

- san - nah Hosan - nah!

Ten.

- san - nah Hosan - nah! Ju - das! gloire à

Bas.

Ju - das! gloire à

8

ff 1^{re} Bas.

Ten.

toi! gloire à Ju - das!

Bas.

toi! gloire à Ju - das!

(Les voix d'enfants se divisent en 2 groupes
ff et se joignent aux Sop. et aux Cont.)

Fem. et Enf. *ff* Gloi - re gloire à Ju - das! gloi - re

Tén. *ff* Gloi - re gloire à Ju - das! gloi - re

Fem. et Enf. gloire à Ju - das Ho - san - nah! Ho - san -

Tén. gloire à Ju - das Ho - san - nah! Ho - san - nah!

Bas. *ff* Ho - san - nah! Ho - san - nah!

Fem. et Enf. - nah! Ho - san - nah! Hosan - nah!

Tén. - nah! ho - san - nah! Hosan - nah!

Bas. - nah! ho - san - nah! Hosan - nah!

All^o molto $\text{♩} = 144$

Fem. et Enf. Sop.
Gloire à toi — fils de Ja — hel

Fem. et Enf. Al.
Gloire à toi — fils de Ja — hel

Ten.
Gloire à toi — fils de Ja — hel

Bas.
Gloire à toi — fils de Ja — hel

All^o molto

Fem. et Enf. Sop.
Gloi — re! gloire à toi sau —

Fem. et Enf. Al.
Gloi — re! gloire à toi sau —

Ten.
Gloi — re! gloire à toi sau —

Bas.
Gloi — re! gloire à toi sau —

Fem.
of Enf.
Sop.

_veur d'Is-ra - el! _____ Gloi - re!

Fem.
of Enf.
Al.

_veur d'Is-ra - el! _____ Gloi - re!

Ten.

_veur d'Is-ra - el! _____ Gloi - re!

Bas.

_veur d'Is-ra - el! _____ Gloi - re!



Fem.
of Enf.
Sop.

Gloire à toi — fils de Ja - hel! _____

Fem.
of Enf.
Al.

Gloire à toi — fils de Ja - hel! _____

Ten.

Gloire à toi — fils de Ja - hel! _____

Bas.

Gloire à toi — fils de Ja - hel! _____

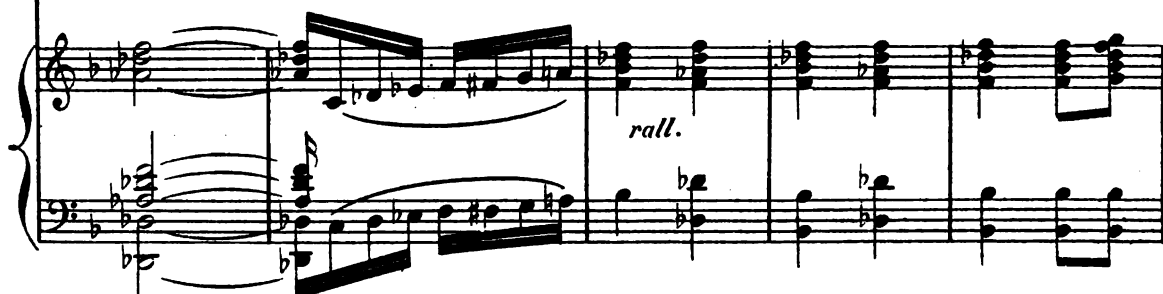


Fem.
et Enf.
Sop.Fem.
et Enf.
Alt.

T



B



a Tempo.

Fem.
et Enf.
Sop.Fem.
et Enf.
Alt.

a Tempo.

T



B



a Tempo.



FIN.

20

8
10

Mus 640 .23 .608
Ishel, tragedie lyrique en quatre a
Loeb Music Library

AIJ6664



3 2044 040 406 258

This book should be returned to
the Library on or before the last date
stamped below.

A fine of five cents a day is incurred
by retaining it beyond the specified
time.

Please return promptly.

~~11-11-44~~

